ВЕРА И ЖИЗНЬ

ЖУРНАЛ МИССИОНЕРСКОГО СОЮЗА «СВЕТ НА ВОСТОКЕ» [illegible]

РЕФОРМАТОР МАРТИН ЛЮТЕР

ПЕРЕВОДЫ И ПЕРЕВОДЧИКИ БИБЛИИ

Э. Борст
ЦЕРКОВЬ ОБЪЕДИНЕНИЯ

В ГЛАВНОМ — ЕДИНСТВО, ВО ВТОРОСТЕПЕННОМ — СВОБОДА, ВО ВСЕМ — ЛЮБОВЬ

Августин Блаженный

ВЕРА И ЖИЗНЬ

Издается с 1974 года миссионерским союзом «Свет на Востоке» на добровольные пожертвования читателей и рассылается всем желающим.

Выходит шесть раз в году.

На первой странице обложки:
Не хлебом единым...
Палаточная евангелизация в г. Калининграде

На последней странице обложки:
Камень отвален!

Ваши отзывы и пожелания по содержанию и оформлению журнала, статьи, рассказы, стихи, сообщения и фотографии присылайте по адресу редакции:

«Вера и Жизнь»
Postfach 1340
D — 7015 Korntal 1
ФРГ — BRD

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов публикуемых материалов.

Редакция присланные рукописи не рецензирует и не возвращает.

«ВЕРА И ЖИЗНЬ» нуждается в вашей молитвенной и материальной поддержке!

Из западных стран пожертвования можно присылать чеками или переводами на наш банковский счет **Nr. 9 916 425, BLZ 604 500 50, Kreissparkasse Ludwigsburg.**

Редакционная коллегия

СОДЕРЖАНИЕ

„Иисус же говорил: Отче! прости им, ибо не знают, что делают“

Лк. 23:34



Галина КОЛЕСНИКОВА

ГОЛГОФА

„Прости им, Отче!" —
говорил Иисус,
Кровавым потом
застилало очи.
„Они — Мои.
За ними Я вернусь...
Прости им, Отче..."
А над толпой витал
злорадства дух:
„Эй, Царь! Эй, Бог!
Ты пить, наверно, хочешь?"
И губка с уксусом
у почерневших губ.
„...Прости им, Отче..."
Хитон делили. Нищету души
Прикрыть хотели,
словно воры ночью.
А Он в смертельной муке
говорил:
„Прости им, Отче!"
„Других спасал.
Себя спаси, Христос!
Коль на земле спасать
Ты правомочен".
А Он глаза поднял
и произнес:
„...Прости... им... Отче..."
Померкло небо,
вздыбилась земля,
Опали жилы.
Путь земной окончен.
Но всех,
омытых Кровию Царя,
Прощает Отче.

„Смотрите, бодрствуйте, молитесь...“

Это было сказано Христом Своим последователям как наставление и предупреждение об опасности уклониться от пути спасения, особенно в последнее время, перед Его вторым пришествием.

В 13-й главе Евангелия от Марка нарисована пророческая картина последнего времени. Это то время, в которое мы живем: „Ибо восстанут лжехристы и лжепророки и дадут знамения и чудеса, чтобы прельстить, если возможно, и избранных“ (Мк. 13:22); и далее: „Смотрите, бодрствуйте, молитесь...“ (Мк. 13:33).

Недавно я получил письмо от молодого человека из Санкт-Петербурга. Он пишет: „Я нашел свое место в церкви мормонов. Они тоже проповедуют Христа, имеют свою миссию в Петербурге, свою типографию, печатают свою литературу на русском языке...“

И мне стало жаль тех духовно голодных людей, которым дадут извращенное толкование Евангелия и фантастические измышления лжепророка Смита.

Пишут также и о том, как высоко подняли голову свидетели Иеговы, умножив тираж „Сторожевой башни“ в три раза. Россия теперь принимает все и всех.

Радиослушатель, брат по вере, жалуется: „Наши церкви редеют. Те, кто должен был нас духовно вскармливать и наставлять, охранять от лжеучений, погнались за „американской даровой рыбкой“, а свою паству оставили духовно голодной...“

Каким же образом можно избежать сетей лукавого, хитро расставленных в сегодняшней России? Христос отвечает: „Смотрите, бодрствуйте, молитесь...“ Это касается даже избранных ко спасению.

Кто не желал бы найти истину и прикоснуться к ней, облечься в нее? На эту первостепенную нужду души ответил Христос: „Я есмь путь и истина и жизнь“ (Ин. 14:6). Это — единственный путь спасения, истинный путь. Христос назвал его узким путем, ведущим в царство немеркнущего света.

Об этом Христос говорил в беседе с Никодимом: „Если кто не родится свыше (в духовном смысле), не может увидеть Царствия Божия“ (Ин. 3:3). А рождение свыше — это Божий дар, ибо никто не может родить сам себя, если не сделает это Господь.

Идущего истинным путем подстерегает немало опасностей, особенно в последнее время, перед взятием Церкви от земли.

Как предостеречь себя от духа заблуждения, от ересей, от тлетворного влияния лжеапостолов? Все лжеучения исходят из одного

и того же мутного источника, и христианину, утвержденному в истине, нетрудно узнать лжеучителей. Они ему не опасны. Но ведь есть и будет немало христиан, младенцев во Христе, которых коснулась благодать Божия, но они еще духовно не окрепли. Вот таких и ловят в свои сети лжеучителя. Их мало интересуют люди, не верующие в Бога вообще. Этот лживый дух старается атаковать детей Божиих, тех христиан, которые все еще питаются „молочком", а не твердой пищей, как пишет апостол Павел. Для таких людей ветроучения весьма опасны.

Вы знаете, как лев нападает на свою жертву — газель или косулю, к примеру? Он прежде всего старается отбить свою жертву от стада, а потом преследует ее до тех пор, пока не настигнет и не вонзит свои клыки ей в горло.

Господь желает рассеянных чад Божиих собрать воедино (Ин. 11:52), а сатана старается разделить, разогнать, рассеять стадо Христа, и притом под маской лжесвятости и лжеправедности. Поэтому, какие бы ни были духовные мотивы, все, что ведет к разделению церкви, — против воли Божией.

Другой признак духа заблуждения заключается в узости мышления. Одного христианина беспокоил вопрос: „Вот в Библии сказано, что „...желающие жить благочестиво во Христе Иисусе „будут гонимы", но если церковь не гонима, значит, в ней нет благочестивых". Да, о гонениях сказано в Писании (2 Тим. 3:12). Но, поразмыслив, приходишь к выводу, что и гонения могут быть различными, в том числе и притеснением со стороны неверующей жены. И следует учесть, что в приведенном тексте не сказано, что желающие жить благочестиво во Христе Иисусе будут постоянно гонимы. Господь допускает гонения и силен убрать гонения на определенный срок, и если гонений нет — благодарите Бога, а не ищите их.

Характерной чертой духа заблуждения является также тяготение к таинственному, к чему-то от нас сокрытому. Не это ли тяготение было причиной грехопадения наших прародителей? Не отсюда ли родилась поговорка: „Запрещенный плод сладок"?

Дух лжи использует эту слабость человеческой природы и преподносит неискушенной душе ложь под видом особых откровений. Господь открывает человеку то, что ему нужно и полезно знать для достижения высшей и главной цели — спасения его души. Тот, кто старается проникнуть в сокровенное Божие, сокрытое от нас, легко становится жертвой духа лжи. Дух лжи поспешит к нему навстречу, чтобы подделать Божественную истину.

Сюда можно отнести вызывание духов мертвых, всевозможные гадания, лжепророчества о дне и часе второго пришествия Христа. Сколько уже было попыток проникнуть в эту тайну, „пророчески" определялись сроки и даты, и все они кончались позором для „пророков". Христос же сказал Своим последователям: „Не ваше дело знать времена или сроки, которые Отец положил в Своей власти" (Деян. 1:7).

Людям, которые увлекаются проникновением в тайное и этим попадаются на крючок лжеучителей, хочется напомнить слова апостола Павла, сказанные по вдохновению Духа Святого: „Никто да не обольщает вас самовольным смиренномудрием и служением Ангелов, вторгаясь в то, чего не видел, безрассудно надмеваясь плотским своим умом" (Кол. 2:18).

Попутно вспомним также слова псалмопевца: „Господи! не надмевалось сердце мое и не возносились очи мои, и я не входил в великое и для меня недосягаемое" (Пс. 130:1).

Священное Писание говорит, что сатана использует раскрытие таинственного, потустороннего для достижения своих целей — „...пришествие (антихриста), по действию сатаны, будет со всякою силою и знамениями и чудесами ложными, и со всяким неправедным обольщением погибающих за то, что они не приняли любви истины для своего спасения" (2 Фес. 2:2—12).

Сегодня сатана старается отвлечь внимание людей от фундаментального основания нашего спасения и веры в вечное искупление (Евр. 9:12), подменить истину законничеством, желанием заслужить спасение, сохранить свое „достоинство" и угодить Богу внешним очищением, не затрагивая парализованной грехом души.

Сатана — великий стратег и тактик. Людей, ничего не знающих о Слове Божьем, ему легко держать в своих сетях. Но, чтобы уловить „...однажды просвещенных, и вкусивших дара небесного, и соделавшихся причастниками Духа Святаго, и вкусивших благого глагола Божия и сил будущего века" (Евр. 6:4—5), сатана берет из Библии то, что ему надо, и выдает свое дело за святое, вливая туда нужную порцию лжи, которая незаметно проникает в ум и сердце неутвержденного в истине верующего.

Неправильное толкование Божьего плана спасения действует, как закваска, и сбивает человека с правильного пути спасения.

Сатане необходима доля правды. Ложь надо преподнести в таком свете, чтобы умалить значение искупительной жертвы Христа и на ее место поставить нечто свое, человеческое. Например, в Евангелии от Матфея (24:13) мы читаем: „...претерпевший же до конца спасется", а в Евангелии от Луки (21:19): „...терпением вашим спасайте души ваши". Если эти слова взять изолированно от всей Библии, то похоже, что наше спасение зависит исключительно от нашего терпения. Но если эти слова рассматривать во свете всей Библии, то станет ясно, что рожденному свыше христианину Бог даст необходимое терпение, чтобы остаться верным своему Искупителю до конца.

Да поможет Господь всем, уверовавшим в Его спасение благодатью, а „...не от дел, чтобы никто не хвалился" (Еф. 2:8—9), бодрствовать, молиться и твердо стоять в истине, и Господь сохранит нас от падений и поражений.

Таково Его обетование (Ин. 10:27—29).

Николай ВОДНЕВСКИЙ

СОВЕРШИЛОСЬ!

После криков толпы и издевательских возгласов фарисеев и книжников на Голгофе наступила глубокая тишина. Мы всматриваемся в лицо Божественного Страдальца. Оно очень бледно, на нем отпечаток кротости и печать больших страданий. Вот где мы видим образ мужа скорбей и изведавшего болезни (Ис. 53:3). А на землю капля за каплей падает кровь Его. Это как бы слезы Христа. Какие мысли рождаются у нас, стоящих у креста Голгофы? Прежде всего вспоминается жизнь Христа. О Своей жизни Христос сказал однажды очень кратко, но и очень ясно: „Дух Господень на Мне; ибо Он помазал Меня благовествовать нищим, и послал Меня исцелять сокрушенных сердцем, проповедывать пленным освобождение, слепым прозрение, отпустить измученных на свободу, проповедывать лето Господне благоприятное" (Лк. 4:18—19). Это была жизнь, полная любви к людям. Но как могла такая святая, полная любви жизнь кончиться на позорном кресте?

И у нас рождается другая мысль: какими жестокими были люди, которые могли так поступить со Христом, со своим великим Благодетелем!

Но вот на землю упала еще одна капля крови Христа. Мы смотрим на нее и вдруг как бы видим самих себя в ней, как в зеркале, и наше сердце начинает чувствовать: это мы, мы распяли Христа! Это наши грехи пригвоздили Его ко кресту! Мы начинаем бить себя в грудь и не поем, а кричим: „О, я грешник бедный, правда, я таков! Если б Бог бессмертный не был полн даров, не был полн любовью и не спас меня, то давно погиб бы в мире этом я". О, что скажет Христос, пригвожденный ко кресту? Какие слова осуждения, и справедливого осуждения, услышим мы из Его Божественных уст, когда Он, наконец, нарушит Свое молчание? Мы готовы к любому Его приговору.

И Он заговорил. Он открыл Свои уста: „Отче..." Что скажет Он дальше? „Накажи их за преступления..."? Совесть наша ожидала только таких слов, и мы их заслужили. Но что же мы слышим дальше: „Отче, прости им"?! О, любовь Христа! Неугасимая любовь! Любовь до конца!

Эти слова, слова прощения, навеки выгравированы на кресте Голгофы. Христа на кресте уже нет, Его сняли друзья и ученики и погребли в саду Иосифа Аримафейского. В третий день Он воскрес и через сорок дней вознесся на небо, а на Кресте и сегодня еще сияют эти дорогие для всех грешников слова прощения: „Отче, прости им".

У подножия креста Голгофы мы поняли великую истину: без Креста нет нам прощения! Без жертвы и крови Христа нет помилования для нас!

Первая душа, которую тронули страдания Христа на Голгофе, была душа разбойника. С глубоким вниманием он следил за великим Страдальцем. Члены синедриона видели лицо Стефана, как лицо ангела; здесь, на Голгофе, разбойник видел лик Христа более светлым, чем лик ангела. На этом лице был отражен глубочайший мир сердца.

Он видит капли крови, текущие изпод терний венца, но ни малейшей тени гнева или ненависти на этом лице. Лицо Христа отражает глубочайшие физические и душевные страдания, но в очах Его светится неземная любовь. И, наконец, среди глубокой тишины раздается молитва Христа: „Отче, прости им, ибо не знают, что делают".

Что происходит в душе разбойника? Он — сын Израиля. Он — дитя верующих иудеев. От отца и матери он много слышал о Мессии, а в Иерусалимском храме или в синагоге своего родного города он не раз слышал слова из 53-й главы книги пророка Исаии. „Это Он — Агнец, Который так безгласен перед стригущим! — думает он. — Это Он, о Котором Исаия говорил, что Он не будет во время страданий отверзать уст Своих. Это Мессия!"

Придя к такому выводу и поверив в Мессию, разбойник исповедал веру открыто перед лицом всех собравшихся на Голгофе. Он сказал другому разбойнику: „Мы... достойное по делам нашим приняли, а Он ничего худого не сделал". Какое смелое свидетельство! И после этого он обращается ко Христу с мольбой: „Помяни меня, Господи, когда приидешь в Царствие Твое!"

Какая радость для Пастыря доброго найти такую заблудшую овцу на Голгофе! Какая радость для отцовского сердца Христа увидеть такого блудного сына, возвращающегося домой! Какая радость найти завалявшуюся в такой грязи драхму! „Ныне же будешь со Мною в раю", — сказал ему Христос. Блудный сын принят в Отчий дом!

Мы часто говорим о совершаемых в одно мгновение обращениях человеческих душ ко Христу. Такими являются обращение разбойника и обращение Савла. Но каждое обращение — это всходы посеянных в сердце когда-то и кем-то семян Слова Божия. Так было у разбойника, так было и у Савла.

Пойдемте в Едемский сад, названный в Библии раем. Едем — прообраз истинного, небесного рая. И что мы увидим там? У врат его продолжает стоять херувим с пламенным мечом и охранять путь к дереву жизни. Но вот к нему подходят двое. Один из них — Христос, только что умерший

на Голгофе, со следами страданий на челе Своем. Он обращается к херувиму: „Лети на небо и не преграждай больше пути к раю и дереву жизни! Я искупил вину всех грешников и возвратил им потерянный рай". Херувим пристально смотрит на второго: „Господи, а он кто?" — „Это разбойник, умерший со Мною на Голгофе. Он первый войдет со Мною в возвращенный грешникам рай. Это первый грешник, очищенный Моею Кровью".

Не для ободрения ли всех грешников вошел в рай разбойник?

Но какой рай для грешников приобретен Христом на Голгофе? Рай общения с Ним! Общения со Христом! Оценит его только тот, кто познал Христа, кто вкусил счастье жизни с Ним.

В дни скорби, когда мы плачем, мы закрываем лицо руками. Почему? Потому что мы чувствуем, что скорбь налагает свою печать на наше лицо. Скорбь не предназначена для нас Богом, она — плод греха.

На Голгофу опустилась глубокая тьма, и эта тьма сокрыла скорбный лик Христа.

Но не говорит ли тьма на Голгофе о глубокой тайне страданий? Почему столько слез? Почему столько страданий? Почему столько колючих терний на жизненном пути? А в конце пути — смерть? Никто не понял глубины значения страданий, почему было то или другое в Его жизни? Мы знаем, что страданиями и смертью Его мы спасены, но почему нужно было, например, бичевание Его у Пилата или издевательство толпы на Голгофе? Это для нас тайна.

Самая мучительная скорбь — это чувствовать, что ты покинут Богом. Эту скорбь пережил и Христос на кресте. „Боже Мой! Для чего Ты Меня оставил?"

Именно чтобы избавить мир от этой тьмы, Он стал пшеничным зерном, упавшим в землю, как Он однажды Сам сказал о Себе (Ин. 12:24). Зерно, упавшее в землю, дает жизнь другим зернам, приносит много плода. Смерть Христа дала жизнь миллионам искупленных. Но и наши страдания, и наши бессонные ночи имеют свое значение в нашей жизни. Они производят в нас, в нашем характере драгоценные плоды: они очищают нас, они сближают нас с Богом и преображают нас. В этих плодах — итог всех наших страданий, всех наших слез.

* * *

„Жажду!" Это слово вырвалось из уст пригвожденного ко кресту Христа. Только евангелист Иоанн сохранил для нас это драгоценное слово. Одно только слово, но так много говорящее нашему сердцу.

На Голгофе не оказалось источника в виде журчащего ручья. Земной шар богат источниками, и воды на земле достаточно для всех жаждущих. Хлеб надо выращивать в поте лица, а воду природа дает в изобилии даром. Но на Голгофе не было источника. И даже сосуда с водой для утоления жажды распинаемых не полагалось. Но сосуд все же был — только не с водой, а с уксусом. И воины, услышав слово „жажду" из уст Христа, обмакнули губку в уксус и издевательски поднесли ее к устам Иисуса.

Словом „жажду" Христос, безусловно, хотел выразить другую жажду, томившую Его. Дело нашего искупления близилось к концу. Скоро на Голгофе раздастся торжествующее: „Совершилось!" То есть совершилось спасение всех грешников. Чего же Он жаждет после совершения нашего спасения? Он жаждет нашей любви, Он жаждет наших сердец, исполненных священным пламенем любви к Нему и самой горячей благодарности за совершенное Им спасение. Кто из нас утоляет жажду нашего Спасителя горячей любовью и преданностью Ему?

Где нам взять такое пылающее любовью сердце? На этот вопрос может быть только один ответ: вблизи Христа! Вблизи Его креста! На Голгофе, около Его ран, вблизи Его Крови! Я люблю слова евангельской песни: „Близ Христа я душой ожил, близ Христа навек от тьмы прозрел, близ Христа спасенья свет увидел, и ныне навек я счастлив стал!"

* * *

Посланцам Иоанна Крестителя Христос сказал о Своем великом служении: „Слепые прозревают, хромые ходят, прокаженные очищаются, глухие слышат, мертвые воскресают, нищие благовествуют". Он врачевал не только больных физически, Он врачевал и души. Среди многих исцеленных Им душ были весьма больные души Марии Магдалины и Закхея.

Но вот перед нами событие в Гефсиманском саду. Тот, Кто объявил о Своей великой миссии — исцелять сокрушенных сердцем, Сам на время оказался с сокрушенным сердцем. Что говорит Христос о Своей душе в Гефсимании? „Душа Моя скорбит смертельно". Великий Врач как бы Сам заболел душою. А затем Его берут враги и связывают Ему руки. И нам хочется сказать: великая миссия Христа окончена! Эта мысль снова посещает нас, особенно, когда мы видим пленным Того, Кто сказал: „Дух Господень на Мне; ибо Он помазал Меня... проповедывать пленным освобождение". И следуя за Христом из Гефсимании на суд первосвященников, а затем на суд Понтия Пилата и, наконец, на Голгофу, мы видим, как Ему наносятся раны, и не только телесные, но и душевные. Он, выражаясь словами одной из христианских песен, „в ранах, кровию облит, оскорблен, поруган, бит..." Позорным крестом и позорной смертью заканчивается Его земная жизнь.

Но что говорит Писание? Что именно на Голгофе открылся источник для исцеления человечества. Да, целительный источник! Именно раны Христа обладают великой целительной силой. Прочтем два знакомых всем нам места из Священного Писания: Захария, 13:1: „В тот день откроется источник дому Давидову и жителям Иерусалима для омытия греха и нечистоты", и Исаия, 53:5: „Но Он изъязвлен был за грехи наши и мучим за беззакония наши... и ранами Его мы исцелились". На земле много источников для врачевания телесных недугов и только один Источник для врачевания души, для избавления от ада. И так близок к нам этот Источник! Мы все стоим около него, мы все окружаем его. Это наш дорогой Спаситель, ко кресту пригвожденный, с терновым венцом на челе и в ранах! Именно такой Он дорог нам.

Очи Небесного Отца видели Своего возлюбленного Сына пригвожденным ко кресту, с терновым венцом на челе, в ранах и кровию облитым задолго до нас — до создания мира. А мы увидели Его таким недавно. И, созерцая на Голгофе раны Христа и Кровь Его — лекарство от греха и вечной смерти, мы поем Псалом 102: „Благослови, душа моя, Господа! Он прощает все беззакония твои, исцеляет все недуги твои; избавляет от могилы жизнь твою".

А. В. К.



Мартин Лютер

XVI век в истории христианства — это век Реформации, век рождения протестантизма. Жизнь папской церкви приходила во все больший упадок, напрасны были ее усилия реформировать себя и остановить процесс духовного разложения. Увы, усилия оставались усилиями, и папство вместе с руководимой им католической церковью все глубже погружалось в стоячее болото формализма. Но вот в начале XVI века грянул гром, который расколол церковь на две части: на римско-католическую и протестантскую. В начавшейся борьбе за чистоту евангельского учения, исходившей от немецких, швейцарских и французских церковных деятелей, Рим не захотел уступить, желая сохранить свое прежнее господствующее положение. В результате протестанты вышли из папской церкви и основали свою протестантскую церковь. Основную роль в великом движении Реформации сыграл д—р Мартин Лютер.

Мартин Лютер родился 10 ноября 1483 года в немецком городке Айслебене. Отец его был горняком и, ведя весьма строгий образ жизни, держал детей своих в ежовых рукавицах. Своего сына Мартина — будущего реформатора — он воспитывал особенно строго и даже подвергал его физическому наказанию. В религиозном отношении в семье Лютера царила атмосфера равнодушия. Отец хотел, чтобы Мартин стал юристом, и отправил его на учебу в город Айзенах. Он попадает в благочестивый дом, в котором живет христианский дух, и остается здесь до поступления в 1501 году в прославленный Эрфуртский университет. С великим рвением он изучает древние языки и философию. Жизнь в христианской семье для молодого Лютера не прошла бесследно. Богобоязненный Мартин Лютер ежедневно прилежно молится и посещает церковь. Одновременно он подолгу засиживается в городской библиотеке, поглощая книгу за книгой. Однажды в этой библиотеке он нашел латинскую Библию и принялся за ее изучение. Ему очень хотелось обладать такой книгой, но в то время это было почти несбыточной мечтой. Изучение латинской Библии дало ему, как будущему переводчику Вульгаты (латинской Библии) на немецкий язык, очень многое. В 1505 году Лютер получает звание магистра, что дает ему право самому преподавать. Исполняя желание отца, он посвящает всего себя изучению юридической науки и своими необыкновенными способностями удивляет весь университет.



Но знания не давали мира душе блестящего студента. Были дни такого отчаяния, когда он переставал верить в свое спасение. Он стремился к праведности, чтобы умилостивить святого Бога, а Христа как любящего Спасителя он еще не знал. Мучения его души все возрастали. Одно событие того времени потрясло его: насильственная смерть близкого друга. После этого Мартин собрал своих товарищей, чтобы провести с ними последний вечер. К концу вечера он изумил их своим решением уйти в монастырь. Сопровождаемый плачущими друзьями, он направился в Августинский монастырь,

чтобы благочестивыми упражнениями и добрыми делами спасти душу свою. Он истязал себя постами и бессонными ночами, чтобы быть угодным Богу монахом. Но мира для души своей не обрел.

В это время мучительнейшей внутренней борьбы Мартин Лютер приобретает ценнейшего духовного наставника и пастыря в лице д—ра Штаупица, профессора богословия.

Штаупиц многое сделал для высокоодаренного монаха Лютера: он содействовал его посвящению в сан священника в 1507 году и переводу его в 1508 году профессором в Виттенбергский университет. Здесь, в Виттенберге, он жил в Августинском монастыре и еще усиленнее занялся изучением Библии и трудов Блаженного Августина. Он проповедовал также в маленькой монастырской церквушке, выстроенной из дерева и глины. А в университете он истолковывал Библию, особенно послания к Римлянам и Галатам, и, объясняя их, неожиданно для себя увидел новый свет — истину Евангелия: человек оправдан будет верою, а не делами.

Для будущего реформатора чрезвычайно важное значение имело его путешествие в 1510 году в Рим по делам своего монастыря. То, с чем он столкнулся в нем, изменило его отношение к папству. Подъезжая к великому городу, Лютер пал на колени и воскликнул: „Приветствую тебя, святой Рим!" А покидал он его с самыми тяжелыми мыслями. Ни малейшей святости он там не нашел, и ему принадлежат слова: „Если существует ад, то Рим воздвигнут на нем".

Для получения прощения своих грехов Лютер на коленях поднялся на самую верхнюю ступень так называемой „Пилатовой лестницы". Но радости прощения этот „подвиг" ему не принес.

Вернувшись из Рима, Лютер начал решительно, следуя примеру Иоанна Крестителя, проповедовать Христа как Агнца Божия, взявшего на Себя грех мира. Он призывал своих слушателей открыть для себя эту великую и драгоценную истину и поверить в нее. Проповеди его производили необычайное действие, и из маленькой монастырской церквушки Мартин Лютер перешел в просторную дворцовую церковь. Слава Лютера как проповедника росла. Но, несмотря на это, он оставался глубоко смиренным рабом Христа.

У ворот города Виттенберга появился доминиканский монах Иоганн Тецель и начал продавать так называемые „индульгенции". Папой в это время был Лев X. Ему требовалось много денег. Он заканчивал строительство грандиозного собора Петра в Риме, для чего скупал, где только мог, драгоценные произведения искусства и предметы роскоши. Папа не жалел денег на редчайшие рукописи древних римских и греческих писателей. А где же взять деньги? И вот придумывается система индульгенции — прощение грехов за деньги.



Купившие индульгенции жители Виттенберга приходили к Лютеру и сообщали ему, как легко теперь стало освобождаться от тяжести грехов — были бы только деньги.

Лютер с возмущением говорил приходящим к нему людям, что они обмануты, что ни один грех не прощается Богом за деньги, что для этого нужно сокрушение и покаяние.

Это и побудило Мартина Лютера написать свои знаменитые 95 тезисов, направленных против прощения грехов за деньги. 31 октября 1517 года Лютер прибил эти тезисы к дверям дворцовой церкви в Виттенберге. Этот день всеми протестантскими церквами признан „Днем Реформации".

Словно лесной пожар, распространялась весть о тезисах Мартина Лютера. Днем и ночью работали гутенбергские печатные станки по размножению тезисов, их переводили на немецкий язык, переписывали и передавали из рук в руки. Словом, колесница Реформации тронулась в путь, разнося идеи тезисов во все концы Европы. Где только ни читались тезисы Лютера: в монастырях и княжеских дворцах, в поселках горняков и домах горожан. И их не только читали, но и обсуждали.

Что же писал Мартин Лютер в своих тезисах? Приведем некоторые из них.

„Наш Господь и Учитель Иисус Христос сказал: покайтесь, и поэтому Он хочет, чтобы вся жизнь верующих была постоянным покаянием".

„Папа может освобождать только от наказания, которое он возложил по своему личному усмотрению или согласно канонам церкви".

„Человеческим учением занимаются те, которые говорят, что, как только зазвенят деньги в ящике, душа освобождается из чистилища. Нет, как только деньги зазвенят в ящике — появляется позорная торговля и нажива".

„Нехристианской проповедью занимаются те, которые говорят, что покаяние не нужно тем, которые купили себе прощение грехов".

„Каждый истинный христианин, принадлежит ли он к числу живущих или умерших, имеет право на все блага Христа и Церкви, как и на Божий дар. Надо учить христиан, что дающий бедному и нуждающемуся делает лучшее дело, чем тот, кто покупает индульгенции".

„Истинным сокровищем Церкви является драгоценное Евангелие о славе и милости Божией".

Вот содержание лишь нескольких тезисов, и, на первый взгляд, может показаться, что речь в них идет, в основном, об индульгенциях, то есть о прощении грехов за деньги. На самом же деле в них сокрыто немало взрывчатого вещества, от которого могло пострадать все здание папства.

В тезисах Мартина Лютера поставлена под сомнение власть папы отпускать и прощать грехи, и в них же вся торговля индульгенциями охарактеризована как гнусная и прибыльная.

Огонь, сокрытый в тезисах Лютера, разгорелся ярким пламенем, и через короткое время почти половина Европы была объята пожаром Реформации.

Сам папа видел в Лютере своего противника. Он поручил своему представителю в Аугсбурге, кардиналу Кайетану, предложить Лютеру отречься от своих идей, изложенных в тезисах. Лютер явился пред лицо кардинала и в ответ на требование последнего сказал, что он не может отречься от своих убеждений, потому что они основаны на Священном Писании, которое и самим папой не может быть поставлено под сомнение.

Серьезного противника Лютер приобрел себе в лице Иоганна Экка — профессора университета в Ингольштадте, который поносил Лютера как еретика и возмутителя, презирающего папу и распространяющего яд учения Яна Гуса. С этой целью он решил устроить открытый диспут. Пригласили и Лютера. Он принял приглашение и прибыл в Лейпциг.

Диспут длился три недели. Лютер доказывал, что папа является главой церкви только по человеческому установлению, а Священное Писание не знает папского господства в Церкви. Наконец Экк поставил вопрос ребром: „Значит, ты считаешь, что церковные соборы могут ошибаться?" Лютер ответил контрвопросом: „А как вы докажете, что собор не может ошибаться?" Тогда Экк воскликнул: „Если ты так думаешь о соборах, то ты для меня мытарь и язычник!"

Этот день стал знаменательным: Реформация раскрыла свое лицо перед всем католическим миром. Лютер увидел путь, которым надлежало ему идти.

После Лейпцигского диспута Лютер написал три своих важнейших сочинения: „Христианскому дворянству немецкой нации об улучшении христианского состояния", „О вавилонском пленении церкви" и „О свободе христианина". В этих сочинениях главным является не полемика Лютера с католической церковью, а новые христианские положения. В них содержатся призывы к созданию новой церкви. Они являются настоящей программой Реформации и обновления церкви. Открыто и смело излагает Лютер в этих книгах свое понятие о церкви и государстве, о папе и духовенстве, о христианской жизни и христианских обычаях, о таинствах и богослужении.



М. Лютер переводит Библию на немецкий язык

Эти книги в необычайно короткий срок сделали Мартина Лютера самым популярным человеком своего времени. Они привели в движение целое поколение, и вся Германия была охвачена желанием вместе с Лютером приступить к строительству новой церкви. 1520 год становится годом высшего подъема идей Реформации.

Рейхстаг в Вормсе

Германский император Максимилиан умер, и на престоле оказался его преемник, молодой Карл V, король Испании. Он как ярый приверженец папы был готов железной рукой истребить „еретиков". На состоявшемся в 1521 году рейхстаге в Вормсе он хотел добиться осуждения и ссылки Лютера. Для этого он пригласил Лютера в Вормс. Несмотря на предупреждения друзей не доверяться императору и вопреки напоминаниям о судьбе Яна Гуса, Лютер все же отправился в Вормс. Прощаясь перед отъездом со своим лучшим другом и соратником Филиппом Меланхтоном, Лютер сказал ему: „Если я буду умерщвлен моими врагами и не вернусь больше, ты продолжай наше дело и будь непоколебим в истине. Лишь бы только ты остался в живых, ведь ты более ученый, чем я".

16 апреля 1521 года Лютер прибыл в Вормс. Указывая на стол, на котором лежали все сочинения, написанные Лютером, ему задали первый вопрос: признает ли он их своими? Лютер ответил одним словом „да". И тут же последовал второй вопрос: согласен ли он отречься от всего, что написал? Он попросил один день на размышления, чтобы обдумать ответ этому высокому собранию.

На следующий день Лютер снова предстал перед судом рейхстага. Ему был задан тот же вопрос: готов ли он отречься от своего учения? Отвечая на этот вопрос, Лютер сказал, что им написано три рода книг: в одних он затрагивает вопросы христианской жизни и добрых дел. Эти книги по душе даже его противникам. В других он касается папства и пороков церкви. Они, естественно, не нравятся врагам его, но отречься от них он не может, так как в них содержится только правда. Третий род его книг направлен против отдельных лиц, и он признает, что они написаны несколько остро и ядовито, но и от них он отречься не может. Свою

краткую речь в Вормсе Лютер закончил историческими словами: „Здесь я стою и не могу иначе. Помоги мне, Господь! Аминь!"

В конце апреля 1521 года под императорской охраной Лютер направился в обратный путь в Виттенберг, а через месяц, в угоду папе, рейхстаг в Вормсе объявил его вне закона, что означало, что никто не имел права его кормить, поить, давать ему ночлег, — наоборот, он должен быть взят, связан и предан суду. А книги его были обречены — он подлежали уничтожению.

Мартин Лютер в Вартбурге

Как спасти Лютера, очутившегося в такой опасности? И тут появляется благосклонный к нему курфюрст Фридрих. На пути в Виттенберг Лютера неожиданно окружает отряд вооруженных всадников, которые силой забирают его в плен и увозят в неизвестном направлении. Все это было сделано по приказу курфюрста. Лютера помещают в глухом месте — в скрытом в горах Тюрингии замке Вартбург. Только особо доверенные лица знают о его местопребывании.

Девять месяцев пробыл Лютер в своем убежище в Вартбурге. Самым драгоценным плодом его пребывания здесь был перевод Библии на немецкий язык, который он начал именно в замке Вартбург и закончил в 1534 году. Он начал перевод Библии с Нового Завета, и в сентябре 1521 года уже вышло из печати первое его издание. Перевод Библии на немецкий язык является трудом поистине титаническим.

Что заставило Лютера покинуть свое тихое и безопасное убежище в Вартбурге? Это были тревожные события в Виттенберге, которые грозили Реформации расколом. В Виттенберге образуется радикальная группа, которая приступает к крутым преобразованиям: месса (литургия) отменяется; вводится причастие с хлебом и вином и для мирян; закрываются монастыри, монахи и монахини освобождаются от обета безбрачия; начинается борьба со всеми видами изображений в церкви — уничтожаются иконы и выносятся статуи, с алтарей удаляются распятия.

В эти трудные дни в Виттенберге появляется Мартин Лютер и приступает к своим проповедям — призывам к умеренности, к обдуманности и трезвости в мыслях и действиях. В недельный срок разбушевавшиеся страсти успокаиваются, а главное — в своих проповедях по возвращении из Вартбурга Лютер преподносит своим слушателям очень ценное учение о независимости каждой поместной церкви и о праве каждого верующего быть священником Бога Всевышнего. Это учение о независимости каждой поместной церкви и всеобщем священстве верующих принадлежит к самому дорогому наследию, оставленному великим реформатором.

События в Виттенберге, заставившие Лютера срочно покинуть Вартбург, свидетельствовали о появлении в Реформации различных течений.



М. Лютер проповедует в церкви Виттенберга



В это время появляются такие деятели Реформации, как Филипп Меланхтон, Ульрих Цвингли, Иоганн Кальвин, и другие.

Реформация распадается на три отдельных, вполне определившихся течения: лютеранство, кальвинизм и анабаптизм.

„Отче, в руки предаю дух мой. Ты, Бог истины, спас меня", — с этими словами на устах 18 февраля 1546 года в Айслебене, в лоне своей семьи, закончил свою земную жизнь Мартин Лютер, сердце которого билось за христианство, за Евангелие.

Иисус шел рядом

Сейчас у меня в сердце радость и мир, потому что я знаю, что Иисус любит меня очень сильно. Я чувствую себя, как в детстве. Совсем недавно я поняла, что значит жизнь без Бога. Я занималась астрологией, читала гороскопы (дома у меня их целая гора), принимала сеансы экстрасенсов, стала заниматься всевозможными способами гадания, вызывать духов умерших с помощью маятников из нити и иголки. Поклонялась различным предметам: статуэткам, картинам и так далее. А потом я стала поклоняться сатане, и он превратил жизнь мою в сплошной ад.

Меня часто стала мучить пустота в душе и сильная боль, которая была хуже физической. Я сходила с ума от нее и от одиночества. Думала, что я помешанная, но чувствовала, что это не так. У сатаны я просила исполнения своих желаний, но они не исполнялись, а, наоборот, мне с каждым днем становилось все хуже и хуже. Пришла беда и в семью. Мама и папа возненавидели друг друга, все разваливалось. Моя жизнь казалась сплошным черным туннелем без выхода. Я часто думала о самоубийстве...

Я любила учиться и училась в медицинском училище на отлично. Но вдруг по непонятным мне причинам в учебе наступил кризис. Я катилась вниз и очень переживала из-за этого. Поклоняясь сатане, я знала, что оскверняю себя, грешу против Бога. Внутри у меня все сжималось, но тут же приходила ненависть к Нему, и я богохульствовала.



Однажды у нас в семье был большой скандал. Мама была в отчаянии, и тут я призналась, что в семье много неприятностей из-за меня. Я сказала ей, что поклоняюсь сатане. А еще через несколько дней мы попали в церковь баптистов. Я сразу поняла, что это то, что я давно ищу. Мы покаялись, стали готовиться к крещению. Я слышала об оккультной обремененности, но не придавала этому значения. Мне опять стало плохо. Появились мысли о самоубийстве, отчаянье, и снова меня мучила сильная боль в сердце. Настал день собеседования перед крещением. А мне вдруг стало еще хуже, я не могла понять, отчего. В этот день я познакомилась с братом, который помог мне. Я и мама были у него дома, рассказали ему все о себе, и в один из дней мы держали пост и совершили молитву отречения. В момент отречения мне стало плохо. Меня всю обожгло, словно огнем, не было сил, хотелось уйти, охватил страх. Одна молитва не помогла от всего избавиться, и мы собрались еще раз. Во второй раз было намного лучше. В сердце воцарились радость и мир.

На крещении мне тоже было тяжело. Я очень надеялась, что после крещения у меня не будет боли, но она была, и была еще долго. Но однажды ночью, когда мне было плохо, я вдруг поняла: Господь открыл мне Иисуса, Сына Божьего. Я поразилась и плакала, а сердце готово было выскочить от радости. Я поняла, что Иисус шел рядом со мною по жизни, когда я падала, Он держал меня на руках и не отдал меня сатане. Я долго плакала, понимая, какую боль я причинила Ему своей ненавистью. У меня в жизни были ситуации, когда мне грозила смерть, но Он спасал меня. Я знаю, что сатана не исполнил моих желаний, потому что Бог не допустил этого. Ведь если бы так случилось, сатана купил бы меня и имел бы полную власть надо мной. Теперь я снова счастлива, как в детстве, и знаю, что значит возлюбить Бога всем сердцем и всем разумением своим.

Мы с мамой молимся за нашего отца, который пока не хочет принять Бога. Все это покажется вам необычным, но, поверьте, здесь нет и тени лукавства. Все так и было.

Татьяна Ковалева

ПЕРЕВОДЫ И ПЕРЕВОДЧИКИ



Монах Джейн Милот, секретарь Филиппа Доброго, герцога Бургундского, за работой над перепиской Библии (Около 1340 года).

ДРЕВНИЕ ПЕРЕВОДЫ БИБЛИИ

Тем, что большинство христиан I века называло Библией, был греческий перевод Ветхого Завета (Септуагинта), начатый в III веке до н. э. Новый Завет стали переводить вскоре после его написания. Первый перевод, вероятно, был сделан на латинский язык, который был официальным языком Римской империи, хотя христиане, даже жившие в Италии, чаще говорили по-гречески.

ИЕРОНИМ

Начиная со II века н. э. стали появляться многие местные переводы Библии на латинский язык. Возникла потребность в едином для всей церкви стандартном тексте. Поэтому около 384 года папа Дамас поручил своему секретарю обработать и отредактировать латинские переводы Нового Завета.

Этим секретарем был Иероним — первый из переводчиков Библии, чье имя дошло до нас (впрочем, мы знаем несколько имен еврейских ученых, живших раньше Иеронима, которые редактировали греческий перевод Ветхого Завета). Его латинский перевод, так называемая Вульгата, вплоть до настоящего времени является официальным текстом Библии в Римской католической церкви. Было сделано множество других переводов Вульгаты, в том числе на основные европейские языки.

СИРИЙСКАЯ И КОПТСКАЯ БИБЛИИ

Уже во II веке был начат перевод Библии на сирийский язык, диалект арамейского, на котором говорил Сам Иисус. Хотя в наше время сирийский язык уже перестал быть разговорным, христиане-несториане Сирии, Ирана, Индии и других стран при богослужении продолжают пользоваться этим переводом, сделанным в IV веке и известным под названием Пешитта.

Продолжение. Начало в № 1/93 (91)

В Египте церковь на первых порах пользовалась греческим языком. Но с проникновением христианства в южные районы страны появилась нужда в египетском (коптском) переводе. Этот перевод был начат в III веке. Коптская Библия и по сей день используется при богослужении.

ПЕРЕВОДЫ IV И V ВЕКОВ

После обращения римского императора Константина (312 г.) христианство стало стремительно распространяться, и вскоре возникла потребность в новых переводах. Готы, вторгшиеся в пределы империи в районе Дуная, получили почти полную Библию, переведенную на их язык миссионером-переводчиком Ульфилой. Большая часть текста этого перевода сохранилась в рукописях, хотя сам язык давно вышел из употребления.

В V веке св. Месроп разработал алфавит для армян, которые были народом самого первого христианского государства в мире, и перевел Библию на армянский язык. Этот перевод и ныне остается официально признанным в армянской церкви: как в самой Армении, так и в армянской диаспоре. Эфиопская и грузинская Библии, по сей день используемые в церквах Эфиопии и Грузии, вероятно, также датируются V веком.

СТАРОСЛАВЯНСКАЯ БИБЛИЯ

В IX веке Библия была переведена на старославянский язык, близкий к тому, на котором говорили в то время в Болгарии, Моравии, Сербии и на Руси. Св. Кирилл создал „глаголицу" — славянский алфавит, и перевел на старославянский язык Новый Завет и часть Ветхого. Эта работа была продолжена его братом св. Мефодием и их учениками. Кирилло-мефодиевский перевод лежит в основе сегодняшнего церковно-славянского текста, официально принятого русской православной церковью.

Переводы Библии получили широкое распространение. Рукописи стоили очень дорого, но Библию нередко переписывали бесплатно, посвящая свой труд Господу. Рукописными книгами пользовались во время богослужений, а частным образом их могли изучать, как правило, только священнослужители. Некоторые из переводов сохранили свое значение и на сегодняшний день, так как их продолжают использовать в богослужении древние восточные церкви.

МРАЧНОЕ СРЕДНЕВЕКОВЬЕ

После падения западной части Римской империи христианство продолжало быстро распространяться, особенно в Северной и Восточной Европе. Рост церквей сопровождался появлением переводов Библии на новые языки.

Самый ранний перевод Псалтири на английский язык выполнен около 700 г. Альдхельмом, епископом города Шерборна, расположенном на юге Англии. Примерно в то же самое время в Северной Англии великий историк Беда Достопочтенный, видя, что малообразованные священники не могли читать латинскую Библию, начал переводить Священное Писание на англосаксонский. Беда умер в 715 году, работая над переводом Евангелия от Иоанна. К несчастью, ни его труд, ни перевод Альдхельма не сохранились.

ПРЕДШЕСТВЕННИКИ РЕФОРМАЦИИ

Позднее Средневековье принесло с собой несколько совершенно новых переводов Библии. Они были предназначены для рядовых христиан и распространялись людьми, критически относившимися к официальному церковному руководству. Около 1170 года лионский купец Пьер Вальдо, читая Новый Завет, открыл для себя Христа. Он организовал работу по переводу Библии на провансальский (южнофранцузский) язык. Последователи Вальдо образовали вальденскую церковь, которая на протяжении столетий подвергалась жестоким преследованиям.

ДЖОН УИКЛИФ



Спустя 200 лет после Вальдо изучением Библии занялся оксфордский богослов Джон Уиклиф. Придя к убеждению, что эту Книгу необходимо сделать доступной для каждого человека, он способствовал ее переводу на английский язык. Переводчиками были Николас Херефордский, Джон Перви и некоторые другие ученые. Они передали текст Вульгаты дословно и оставили без изменений даже латинский порядок слов, совершенно несвойственный английскому языку. К 1395 году Перви отредактировал работу, значительно улучшив и очистив ее язык.

ЯН ГУС

Движение, близкое по характеру к уиклифовскому, развивалось и в Чехии. Учение Уиклифа оказало сильное влияние на мировоззрение ректора Пражского университета Яна Гуса. В 1415 году он был сожжен на костре. После его смерти его последователи начали работу по переводу Библии. В 1475 году был напечатан Новый Завет на чешском языке.

КНИГОПЕЧАТАНИЕ И РЕФОРМАЦИЯ

Около 1450 года Иоганн Гутенберг из немецкого города Майнц изобрел книгопечатание при помощи наборного шрифта. Это изобретение положило начало новой эре в истории книг, а стало

быть, и в истории Библии. Первой книгой, вышедшей из-под печатного пресса, была Библия на латинском языке (1456 г.). Десять лет спустя в Страсбурге была напечатана Библия на немецком языке в переводе неизвестного ученого XIV века.

ЭРАЗМ РОТТЕРДАМСКИЙ

Все переводы Библии делались с латинских рукописей. Но с возрождением наук в эпоху Ренессанса началось изучение оригинальных текстов Писания. Иудейские ученые по еврейской традиции сохранили Библию на древнееврейском; в 1488 году ее напечатали в Италии. Греческий Новый Завет был впервые издан великим голландским ученым Эразмом Роттердамским в 1516 году. Хотя сам Эразм Роттердамский не был переводчиком (если не считать нескольких переводов, сделанных им на латинский язык), он, в отличие от многих своих современников, горячо выступал за перевод Библии на живые, разговорные языки.

МАРТИН ЛЮТЕР

Приблизительно в это же самое время в Германии жил молодой монах по имени Мартин Лютер. Он ревностно изучал латинскую Библию. Его особенно поразили слова апостола Павла из Послания к Римлянам (1:17): „...праведный верою жив будет".

Мартин Лютер преподавал в Виттенбергском университете. Он внимательнейшим образом изучил как Ветхий Завет на древнееврейском, так и Новый Завет в издании Эразма Роттердамского. Затем он совершил настоящий подвиг — создал первый немецкий перевод Библии, обладающий высочайшими художественными достоинствами. В 1522 году появился Новый Завет, вся же работа была завершена в 1534 году. Даже сейчас Библия в переводе Лютера остается самой популярной из всех немецких Библий.

БИБЛИЯ В РОССИИ

Перевод, выполненный в IX веке св. Кириллом и св. Мефодием, был хорошо понятен славянам Балкан и Руси. Конечно, в то время уже существовали различия между отдельными славянскими языками, но они еще не были непреодолимым препятствием для понимания. С течением времени переписчики разных славянских стран привносили в кирилло-мефодиевский текст особенности своих родных языков. Так возникли разные „изводы" церковнославянской Библии: древнерусский, болгарский, сербский. Эти „изводы" не были новыми переводами, они должны были приблизить язык Писания к разговорному.

И все же живой язык менялся быстрее. Простому человеку становилось все труднее понимать по-славянски, особенно же после того, как реформы Петра Великого невероятно ускорили обновление общества и языка. К концу XVIII века сложился новый русский литературный язык, но в глазах консерваторов он был пригоден лишь для светской литературы, и поэтому сама возможность перевода Библии на этот язык яростно оспаривалась многими вплоть до второй половины XIX века.

В конце XVIII века были предприняты две попытки переложить Псалтирь на более современный язык: знаменитым поэтом Симеоном Полоцким и переводчиком Посольского приказа Авраамием Фирсовым.

На рубеже XVII — XVIII веков переводом Библии на русский язык занимался немецкий лютеранский пастор Глюк, но его перевод потерялся во время русско-шведской войны, а сам Глюк вскоре умер.

В 1792 году ректором Московской духовной академии Мефодием Смирновым был сделан перевод Послания к Римлянам на русский язык. Он был опубликован в 1794 году вместе с пространным толкованием.

РОССИЙСКОЕ БИБЛЕЙСКОЕ ОБЩЕСТВО И ПЕРЕВОД БИБЛИИ НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Русский перевод Библии связан с деятельностью Российского библейского общества, созданного в 1813 году. Президентом общества был обер-прокурор Синода, министр просвещения князь А. Н. Голицын. К 1824 году работавшие под руководством Библейского общества профессора Петербургской, Московской и Киевской духовных академий успели перевести весь Новый Завет и отдельные части Ветхого Завета (Пятикнижие, книги Иисуса Навина, Судей, Руфь, Псалтирь). В 1818 году впервые из печати вышел Новый Завет на русском языке.

Хотя переводчики зачастую жертвовали точностью перевода, не рискуя вступать в противоречия со славянским текстом, появление Нового Завета на русском языке вызвало резкую критику со стороны консерваторов. Это послужило одной из причин того, что в 1826 году Российское библейское общество было закрыто, а работы над переводом Библии прекращены.

В последующие десятилетия, несмотря на официальный запрет, делались попытки продолжить работу над русским переводом Библии. Самыми примечательными из таких попыток были переводы, выполненные протоиереем Герасимом Павским и архимандритом Макарием (Глухаревым). Эти попытки были встречены духовенством враждебно, Герасим Павский и архимандрит Макарий даже понесли церковные наказания.

СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД

Потребность в русском переводе Библии становилась все очевиднее. В 1856 году по предложению московского митрополита Филарета Синод русской православной церкви решил возобновить работы по переводу Библии на русский язык.

Труд по переводу был поручен профессорам четырех духовных академий: Петербургской, Московской, Киевской и Казанской. За основу был взят (иногда почти без

изменений) некогда отвергнутый перевод Российского библейского общества. В 1876 году полная русская Библия наконец увидела свет. Этот перевод, известный как синодальный, является и сегодня единственным общепризнанным переводом Священного Писания на русский язык.

НОВЫЕ ПЕРЕВОДЫ БИБЛИИ

За сто с лишним лет, прошедшие после выхода в свет синодального перевода, неоднократно предпринимались попытки пересмотреть его или же сделать новый перевод Библии. Наиболее известен перевод Нового Завета, выполненный в пятидесятые годы нашего столетия русскими эмигрантами в Париже и Брюсселе под редакцией епископа Кассиана (Безобразова). Но ни один из них не получил широкого распространения.

Российское библейское общество, возобновленное через сто семьдесят лет, в 1990 году, считает одной из главных задач подготовку и издание русского перевода Библии, понятного современному читателю и опирающегося на достижения современной текстологии и экзегетики (наука толкования Священного Писания).

ПЕРЕВОД БИБЛИИ В НАШИ ДНИ

После второй мировой войны в деле библейского перевода произошли огромные изменения.

Уиклифское общество переводчиков Библии было основано в 1934 году с целью нести людям Писание на их родном языке. В то время еще тысячи народов оставались без своей Библии на своем родном языке. Сейчас эта организация, бывшая поначалу небольшой группой энтузиастов, превратилась в самое большое в мире миссионерское общество. Более трех тысяч миссионеров участвуют ныне в осуществлении тщательно разработанной программы по переводу Библии приблизительно на 700 языков.

Еще более широкая программа, охватывающая многие из главных языков мира (хинди, китайский, арабский), разработана Объединенными библейскими обществами. Эта организация объединяет около шестидесяти национальных обществ на всех континентах. В ней сотрудничают католики, православные и протестанты. Второй Ватиканский собор благословил католиков, желающих перевести Библию на свои родные языки.

Теперь переводчик больше уже не миссионер-иностранец, работающий в примитивных условиях с одним или двумя помощниками-туземцами. Чаще всего это местный уроженец, живущий в своей стране и переводящий на свой родной язык. Бывает, что на этом языке уже существует Библия, но, переведенная иностранцами, она непонятна, так как часто такой перевод сделан чересчур дословно, на устаревшем уже языке, или оригиналом ему послужил текст, который в свете современной библеистики нуждается в исправлении.

В наши дни выполняется гораздо больше работ по переводу Священного Писания, чем когда-либо ранее. Помимо всемирных программ, осуществляемых Уиклифовским обществом переводчиков Библии и Объединенными библейскими обществами, работу ведут и несколько других миссионерских организаций. В разных странах, в одиночку и группами, люди трудятся над переводами. Тысячи специалистов работают над тем, чтобы сделать Библию более ясной и доступной для простых людей. В мире все еще остаются сотни языков, преимущественно малых народностей, на которых до сих пор не существует приемлемых переводов. Но самое главное то, что языки всегда находятся в процессе изменения. Эксперты Объединенных библейских обществ полагают, что для того, чтобы не отставать от этих изменений, новые редакции Библии (а может быть, и новый перевод Библии) должны издаваться на каждом языке не реже, чем раз в тридцать лет. Цель этих переводов — принести каждому человеку Слово Божье на родном и понятном для него языке.

СКОЛЬКО КНИГ В БИБЛИИ?

В любом издании Библии содержатся одни и те же 27 книг Нового Завета. При сравнении книг Ветхого Завета обнаруживается, что в православной Библии, кроме 39 книг, общих с протестантской Библией, есть еще 11. Эти дополнительные книги называются либо апокрифическими, либо второканоническими Писаниями. К ним относятся:

- Вторая книга Ездры
- Книга Товита
- Книга Иудифи
- Книга премудрости Соломона
- Книга премудрости Иисуса, сына Сирахова
- Послание Иеремии
- Книга пророка Варуха
- Первая книга Маккавейская
- Вторая книга Маккавейская
- Третья книга Маккавейская
- Третья книга Ездры

Существенные добавления к каноническому тексту имеются в книгах Есфирь, Даниила и 2-й книге Паралипоменон.

Историческая причина этих различий в том, что авторы греческого перевода Ветхого Завета (Септуагинты) включили в состав Библии и некоторые книги, которые в иудаизме не признаются каноническими. Примеру переводчиков Септуагинты последовали также Иероним (переводчик латинской Библии — Вульгаты) и автор церковнославянского перевода, а вслед за ними и другие католические и православные переводчики.

Протестантский же канон восходит к древнееврейскому Ветхому Завету, включающему только 39 основных книг.

Являются ли дополнительные книги частью Библии?

Католики и православные принимают их как подлинную часть Ветхого Завета (хотя название „второканонические" указывает, пожалуй, на иную степень канонического достоинства, чем у остальных книг Ветхого Завета). В то же время большинство протестантских церквей не признают их принадлежности к Библии.



В живописных горах Кавказа, воспетых поэтами, живет много народов и народностей. Речь пойдет о двух из них: кабардинском и адыгейском. Вернее, не о самих народах, а о том, что для них сделал Господь.

Народы эти очень свободолюбивы, имеют высокую культуру и богатые традиции. Живут они в этих краях с давних времен. История их — это история борьбы за свою независимость. Мужчина не может представить себя без кинжала или ножа, висящего на поясе. Но этому народу нужно совсем иное оружие, оружие мира и надежды — Слово Божье.

И Господь призрел на этот народ. В феврале 1991 года увидел свет Новый Завет на адыгейском языке. Впервые за многовековую историю адыгейцы смогли прочесть Евангелие на своем родном языке. Перевел его сотрудник миссии „Свет на Востоке" Лео Мартенсон, посвятивший этому труду почти двадцать лет своей жизни.

Лео Мартенсон родился очень далеко от этих горных мест. Его родина — страна рек и озер — Швеция. Родился он в 1942 году близ города Эстерсунд в семье учителя саамских детей. В университете города Упсала изучал языкознание и языки: английский, немецкий, русский. Два года изучал богословие, один год в Англии. После окончания университета работал два года учителем.



Передвижная христианская библиотека

Лео Мартенсона всегда интересовали языки, и он мечтал служить Господу именно этим даром. Это удивительно трудолюбивый и скромный человек, овладевший впоследствии полдюжиной языков и использующий свое дарование для благовестия среди народов, не знающих Христа, и для прославления Господа. Во время одной из поездок в Англию Уиклифское общество переводчиков предложило Мартенсону перевести Новый Завет на адыгейский. Способный к языкам, он за три года освоил и этот совсем незнакомый и ничего общего не имеющий с его родным, шведским. В 1976 году приступил к работе над переводом, и в 1992-м адыгейцы с большим интересом читали Новый Завет.



Руки, протянутые к живому источнику



Лео Мартенсон беседует с адыгейцем

Народ положительно принял Евангелие. Книги были выложены на столиках передвижных христианских библиотек и в первый же день розданы читателям. Не только простой народ, но и интеллигенция с большой благодарностью встретили эту книгу. „Я не могу не плакать от радости, когда слышу Благую Весть на своем родном языке", — сказала одна из сотрудниц педагогического института.

За последние семьдесят лет атеистической пропаганды у адыгейского и кабардинского народов на родном языке не было издано никакой духовной литературы. Даже коран переведен только в прошлом году. Интересной была реакция на Новый Завет некоторых исламских проповедников. Уже пожилой мулла после прочтения нескольких мест из Евангелия был тронут до слез: „Это удивительные, очень глубокие слова".

Сейчас заканчивается перевод Евангелия на кабардинский, идет работа над переводом на адыгейский язык детской Библии в пяти томах.

Редакция

Под парусиновым куполом...



„Итак идите, научите все народы..."

Мф. 28:19



Технически это очень слабая фотография. Профессиональный фотограф найдет здесь десятки различных ошибок. Но эта фотография... Ей нет цены!

На ней запечатлен момент, когда опустели скамьи, на которых только что сидели люди, слушающие Слово Божье, и все до единого вышли к проповеднику, чтобы впервые начать говорить. Говорить с Богом.

— Господи, прости... — шелестит над этой толпой. — Господи, дай душе моей мир и покой... — шепчут дрожащие губы.

Помолчите, профессионалы! Благословен тот, кто сумел остановить это мгновение. Ибо оно поистине прекрасно.

„Где это?" — спросите вы. Может, в Татарии, или в адыгейском Майкопе, в Тольятти, или Магадане, Новороссийске, или Калининграде.

Я намеренно не стала уточнять, где же это происходило, потому что передо мной сидел счастливый человек Андрей Васильевич Бондаренко, пастор и президент Российской палаточной миссии, первой на территории бывшего Союза. Он вместе со своей небольшой группой побывал и в этих городах, и в других.

После переговоров с городскими властями огромную, на 400 человек, палатку, подаренную миссией „Свет на Востоке", ставили на площади или на каком-нибудь пустыре. „Свят... свят", — крестились старушки, разглядев на парусиновом боку вывеску „Храм-палатка". Золоченые купола, торжественные своды, звон колокольный, чинность священнослужителей — к такому образу храма Божьего за века привык русский человек. А тут... Плещется на ветру парусина, носится, сует свой нос всюду детвора, зелеными ершиками пробивается между скамейками трава.

Но люди идут. Не вмещаясь в палатку, заглядывают через широкий зев входа. Принимается решение поднять „стены". И вот, затаив дыхание, замирает пустырь...

„Великий Бог! Когда на мир смотрю я, на все, что Ты создал рукой Творца", — плывет торжественный голос, ложится на сердце, и вот уже

ищут руки платочек... льются слезы: „Господи! Прости нас за слепоту нашу... Всю жизнь отрицали Тебя... А Ты... Ты... любил. Прости..."

Певица христианского ансамбля „Пробуждение" Татьяна Березина старается смотреть поверх голов, потому что даже ей, десятки раз исполнявшей эту песню, не выдержать тех глаз, в которых отражается великий смысл открытия для себя этого гимна.

Десять лет пела Татьяна в военном ансамбле, а теперь, после покаяния, поет христианские песни.

Полмесяца проводит палаточная миссия в каждом из намеченных городов. Проповедование Слова Божьего, призыв покаяться, принять Христа своим Спасителем — таковы основные цели работы миссии в городах содружества.



Есть у палаточной миссии деятельные помощники: это американская посредническая миссия „Проект партнерства со Христом", миссионерский союз „Свет на Востоке", российские бизнесмены-христиане. Эти организации и отдельные лица оказывают не только финансовую помощь, но и присылают технику, оборудование, книги. Есть и другие помощники. Их сотни. Бесплатно устанавливают палатку, расклеивают рекламные объявления, бегают, суетятся и замирают, когда в центр палатки выходит проповедник. Это дети. „...Пустите детей и не препятствуйте им приходить ко Мне, ибо таковых есть Царство Небесное", — говорил Иисус. „Чудо" — так называется детский ансамбль палаточной миссии, в котором выступают дети от 6 до 15 лет.



Руководит и детским, и взрослым ансамблями Тамара Киенок. А еще в городе Белгород-Днестровском Одесской области появилось второе „чудо". За три дня из ребят „с улицы" был создан детский хор.

Но, самое главное, в каждом городе, в котором работала палаточная миссия, после ее отъезда оставалась новая церковь.

— Многие считают, — говорит Андрей Васильевич, что покаяние — это все, что требуется для того, чтобы по праву называть себя христианином. Нет, покаяние — это начало великого труда над собой, над своей душой. Бог прощает искренне обратившихся к Нему со словами раскаяния. Он принимает всякую заблудшую овцу. Но покаяние — это не вселенская индульгенция для тебя лично. „Теперь я с Богом примирен, творю, что хочу. Бог простит". Это не так. Бог простил тебе все твои прегрешения, человек. Бог доверяет тебе. Ты — чадо Божье. Но доверие не безгранично. Иисус, Он всегда рядом. Он видит то, чего не видят самые близкие. Он видит, как, поднявшись с колен после покаяния, ты начал шагать по дороге, которую Он тебе осветил. Или... может, отряхнулся, вытер слезы и пошел петлять, как и прежде.



Однажды в палаточную миссию обратилась женщина с просьбой дать ей три разные книги: Евангелие, Библию и Псалтирь. Двадцать лет она считает себя христианкой, ходит в церковь. А то, что Библия включает в себя и Евангелие, и Псалтирь, не знала. Не открывала она Слова Божьего. И таких „христиан" появлялось в палатке очень много. Впервые взяв в руки Библию, они начинали, как



младенцы, пить „словесное молоко". И шли на собрание вместе со своими детьми. Просили благословить своих детей, чтобы они прожили жизнь свою не так суматошно и безбожно.

„Я хочу стать христианином", — говорил один из работников палаточной миссии, водитель адыгеец Роман. И каждый раз, когда готовился взять в руки Библию, он мыл руки. Однажды при перевозке христианских книг через границу закричал на таможенника, проверявшего в кузове машины груз: „Куда полез в ботинках? Это же святые книги!" И таможенник, привыкший к беспрекословному подчинению проезжающих, может быть, впервые подчинился окрику сам. Он разулся...

Галина КОЛЕСНИКОВА

Евгения ВАВРИНЮК

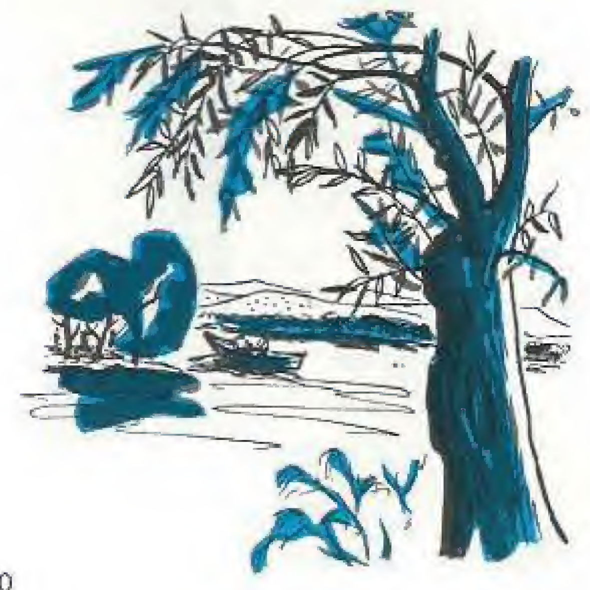
МОЛИТВА О МОЕЙ СТРАНЕ

В финской церкви „Салим"

Я сидела в уютном и светлом „Салиме",
А в груди подымалась такая тоска...
Как там братья живут на моей Украине?
И о чем пригорюнилась нынче Москва?
Все казалось мне здесь непривычным и странным.
Шляпки вместо платков. Незнакомая речь.
И присутствие ярко одетых цыганок,
Заполнявших собранье на целую треть.
Я была здесь одна средь довольных и сытых...
И тихонько твердила: „Зачем им Христос?"
Ни страданья на лицах их не было видно,
Ни следов умиленья, ни горестных слез.
Ни о чем, мне казалось, они не просили...
Проходило собранье своим чередом.
И, задумавшись, я „улетела" в Россию,
В мой голодный и плохо устроенный дом...
— О, Христос! Осуши реки крови и злобы!
Сделай нашей защитой небесную твердь,
Посети, Иисус, наш зловещий Чернобыль,
Научи жить детей, обреченных на смерть.
Не пройди нас, Христос... Будь сегодня меж нами.
Пусть утешит вдову панихида Твоя.
Ты ведь знаешь, что в той, наспех вырытой яме
Вместе с мужем лежат и ее сыновья.
Посиди у костров, средь бездомных и нищих,
Обогрей обездоленных словом любви.
Дай им кров, Иисус! Не оставь их без пищи.
О, мой добрый Господь, позаботься о них!
Сделай так, Иисус, чтоб, опомнившись, люди
Перестали невинную кровь проливать...
Зачехли навсегда дула грозных орудий,
Разучи ненавидеть и уничтожать.
Дай правителям нашим смиренья крупицу.
Собери на совет их к подножью Креста.
Чтоб не только они разрешали молиться,
Но и сами склонили в молитве сердца.
Я молилась о всех нескончаемых нуждах
И забыла о том, где сейчас нахожусь...
— Почему ты решила, что Я здесь не нужен? —
Удивленно спросил у меня Иисус...
Я была все еще в несогласье упрямом...
А Христос продолжал говорить в тишине:
— Посмотри, посчитай, сколько здесь наркоманов...
Сколько пьяниц в счастливой и сытой стране...
Как же ты говоришь, что Я нынче не нужен
Тем, кто сыт и обут, и добротно одет?
Под красивой одеждой — несчастные души,
Для которых лишь в Боге — спасения свет.
Голос Бога вернул меня снова в собранье...
Ободренная Божьим уроком любви,
Рассмотрела я, что не заметила ране,
И меня поразили соседи мои...
— „Езус Кристус", — как вздох, шелестело по залу.
— Отче... — рядом со мною мальчишка сказал...
И девчушка из сумки платочек достала,
Вытирая потекшие тушью глаза.
Вот цыганка, по-дружески сжав мою руку,
Прошептала по-русски с акцентом: „Сестра́..."
И, прижавшись в сердечном порыве друг к другу,
Мы прославили с ней Иисуса Христа.
Рядом с нами молился мальчишка безусый.
Все здесь стало понятно и дорого мне.
Я была не одна... Я была с Иисусом
В этой дружной, большой христианской семье.

Елена КРОХАЛЕВА

Как страшно, мой друг, без стона
от Жертвы небес отказаться,
усвоив азы закона,
в его кандалах остаться;
отречься от благодати
и, к дьяволу влипнув в сети,
спускаясь к последней дате,
почувствовать запах смерти;
почувствовать запах дыма,
в бессилье роняя руки...
увидеть Христовы муки,
но двигаться мимо, мимо...



Любовь Васенина

„...слепые прозревают, хромые ходят...глухие слышат..."

Лк. 7:22

Слепой переходил дорогу,
А ты смотрел ему вослед
И думал: „Он обижен Богом.
Как плохо жить тому, кто слеп!"
Ты был знаком с глухим ребенком,
Не знал он, как звучат стихи,
Не слышал птичьей песни звонкой...
Ты думал: „Плохо быть глухим!"
Однажды встретил ты калеку,
Ногами он владеть не мог
И был несчастным человеком.
Ты думал: „Плохо жить без ног!"
Ты думал: „Счастлив я, что зрячий,
Что не нуждаюсь в костылях,
Что слышу ясно мир звучащий,
И мне не мачеха — земля".
Не спорю, видящему — лучше,
Приятней бегать, чем лежать,
Отрадно птичье пенье слушать...
А что, мой друг, твоя душа?
Душою видишь ли ты, слышишь?
Господни знаешь ли пути?
О, если нет, тогда ты — нищий,
Не можешь быть счастливым ты.
Душа, не знающая Бога,
Не видит ничего во мгле.
На ощупь не найти дорогу...
Как плохо жить тому, кто слеп!
Душа без истины Христовой
Не может слышать хорошо.
Что ей святое Божье Слово? —
Как плохо жить глухим душой!
Душа без Бога — на распутье,
И ей неведомо — как жить?
Идти без Иисуса трудно.
Как плохо — не уметь ходить!
О, пусть прервется мрак той ночи,
В которой ты живешь сейчас,
Пусть станут видящими очи,
Душа пусть слышит Божий глас.
Когда с Христовой благодатью
За Богом будешь ты идти,
Тогда смогу тебе сказать я:
„Как счастлив ты!"



Борис РУСАКОВ

„Просите, и дано будет вам..."

Мф. 7:7

Просят в степи, среди жаркого дня,
Травы у Господа Бога дождя:
— Господи, дай нам обильной воды,
Будь милосерден, праведный Ты.
Просит голодный, молясь на восток,
Хлеба насущного черствый кусок:
— Господи! Тело мое Ты насыть,
Чтобы я мог Тебе в мире служить.
Просит разбойник. Он к смерти готов,
Просит себе отпущенье грехов:
— Дай мне спасенье Твое обрести,
Дай мне прощенным на небо уйти.
Просит больной, изнывая от мук,
Божьих, святых, исцеляющих рук:
— Господи! Внемли молитве моей,
Тело мое благодатью согрей.
Молятся люди, взывает земля:
— Боже, да сбудется воля Твоя!
Имя Твое — милосердье для нас,
Близится чудный спасения час.
Бог милосерд на молитву и стон.
Будет! Просите! Откликнется Он!





Тернистый путь

„Путь истины будет в поношении"

2 Пет. 2:2

Весна вошла в свои права. Казалось бы, только жить да радоваться нам, но не радостно было этим майским утром 1937 года в Казатине.

Как черная тень, ползли слухи по городу: сегодня ночью „черный ворон" увез пятерых членов поместной церкви евангельских христиан-баптистов. В том числе был и мой отец.

Он был арестован в ночное время, прямо на рабочем месте (он работал проводником поезда Шепетовка — Казатин — Баку — Тифлис). Мы об этом узнали рано утром, придя к поезду, который прибывал в Казатин из Шепетовки.

Поздно вечером того же дня у нас на квартире был обыск. Трое НКВДистов обшарили всю нашу комнату, пролистали даже школьные тетрадки. Всю духовную литературу сложили отдельно для изъятия.

В кармане отцовского пальто обнаружили записку от верующей сестры с Кавказа. Этого было достаточно для заведения „дела".

Остались мы без отца. Семья наша состояла из 4-х ребятишек, самой старшей исполнилось одиннадцать лет, и матери, находящейся в положении.

Начались томительные дни и месяцы тюремного заключения под следствием. Каждое утро я прибегал к высоким крашеным воротам тюрьмы и через щелку наблюдал, как выводили на прогулку заключенных и как они несколько минут прохаживались вдоль ворот, жадно глотая свежий воздух. Когда отец приближался к воротам, я ему через щелку шептал: „Папа, я здесь". Он, услышав меня, тихим голосом спрашивал: „Как дома? Все ли в порядке? Как себя чувствует мама?"

Однажды отец осмелился перебросить через забор записку, вложенную в коробок из-под спичек. Но забор был высокий, и коробок, ударившись о ворота, упал у его ног. Вмиг подбежал патруль, оттолкнул отца в сторону, подобрал коробок, и всех арестантов немедленно отправили по камерам.

В июле того же года мать благополучно родила нам сестричку. Назвали мы ее Галочкой, так как она была маленькая, черненькая, похожая на галчонка.

Однажды мать спеленала ее и, рассчитав время, когда отец выйдет за ворота тюрьмы за обедом для заключенных, пошла ему навстречу.

Они приближались друг к другу. Конвойные, ничего не подозревавшие, плелись сзади с винтовками за плечами. Когда мать с отцом поравнялись, она приоткрыла личико

Галочки, и отец, приостановившись, немного наклонился, чтобы увидеть свою крохотную доньку.

Но тут подоспела охрана. Толчком приклада отца заставили продолжить путь, а мать с дочкой оттолкнули в сторону.

В сентябре 1937 года состоялся закрытый суд. Судила наделенная неограниченными правами беспощадная тройка.

Моего отца и брата Киву осудили к восьми годам исправительно-трудовых лагерей, братьев Бондаревского и Загребельного осудили к тюремному заключению без права переписки, и только сейчас, во время перестройки, нам стало известно, что значило это страшное „без права переписки": это были смертники, их ожидал расстрел.

Их жены ушли в вечность, так и не узнав правды о своих мужьях.

За их страдания Господь вознаградит венцом правды и даст „...всем, возлюбившим явление Его" (2 Тим. 4:8).

Отец и брат Кива были направлены в Хабаровский край на рубку леса. Питались впроголодь. Не выдержал этих суровых условий брат Кива и вскоре умер. Отец написал письмо семье покойного, при каких обстоятельствах их отец и муж отошел в вечность.

Вскоре отца перебросили на Кольский полуостров. Началась Отечественная война, и наша переписка с отцом надолго прекратилась.

После того, как отца осудили, наша семья осталась без средств к существованию. Но Бог нас не оставил, расположил сердца людей, даже незнакомых, которые нам помогали. Мать старалась устроиться на работу, но ее, как жену врага народа, нигде не принимали. В школе к нам относились с опаской, учительница внушала ученикам: коль отец в тюрьме, значит, вся семья виновна.

Старания матери устроиться на работу не увенчались успехом, но она не переставала молиться и верить в милость Божию.

Однажды она убирала в комнате и, услышав стук в двери, открыла. Незнакомая женщина ее спросила: „Это вы приходили на хлебозавод устраиваться на работу прачкой? — „Да", — ответила мать. — „Приходите, вас берут", — сказала женщина.

Мать поняла, что это ответ на ее молитву, упала на колени и воздала благодарность Богу за Его милость и любовь.

Во время немецкой оккупации нам был возвращен молитвенный дом, разрешены богослужения в церквах.

Нам, воспитанным на атеизме, было трудно понять, что среди солдат и офицеров немецкой армии были верующие, которые посещали молитвенный дом и даже проповедовали.

Помню одного солдата немецкой армии по фамилии Шульц. Он дружил с нашими молодыми людьми, бывал у нас в домах. Небольшого роста, средней полноты, блондин, волосы аккуратно зачесаны набок. Он жадно прислушивался к нашему разговору, стремясь понять, о чем идет речь, а мы, в свою очередь, учились у него немецкому языку и уже понемногу „шпрехали дойч".

Служил он в части, которая стояла в Казатине на улице Ленина и занималась снабжением продовольствием военнослужащих, проезжающих через железнодорожную станцию нашего города. Я был с ним близко знаком. Мне, в то время пятнадцатилетнему юноше, необходимо было помогать матери в обеспечении семьи, и я по его рекомендации был устроен на работу в эту же часть подсобным рабочим. Питался я полностью в части, Шульц способствовал тому, что я мог принести даже кое-что домой.

Но вскоре молодежь моего возраста по собственному желанию, а потом и насильно, начали отправлять на работу в Германию. Чтобы избежать этой участи, я вынужден был оставить работу в части и поступить на работу в паровозное депо. Молодежь, работающую на железной дороге, в Германию тогда еще не отправляли.

Шульц принимал активное участие в выборе моей профессии и порекомендовал мне учиться на токаря, а не на слесаря. Я так и сделал и не жалею об этом до сего времени.

Мы с ним простились, а через некоторое время его часть переехала в другое, неизвестное мне место...

После ухода немецких войск мы получили письмо от отца. Писал он из Воркуты: „Пригнали нас в тундру, и начали мы строить город с нуля, с бараков". Многие, не выдержав холода и голода остались лежать в промерзшей земле...

1945 год. Отец пишет, что уже на свободе, но ему не разрешают выехать, так как в Заполярье нужны рабочие руки для добычи коксующегося угля.

В одном из писем он писал: „Сынок, ты уже работаешь на железной дороге. У тебя бесплатный проезд, приезжай ко мне и привези, сколько можешь, лука и чеснока..."

В мае 1946 года я оформил проездной билет, взял с собой чемодан с указанной провизией и выехал в далекий путь. В дорогу я теплой одежды не взял, так как май был жарким. Мать упросила меня взять детское одеяльце.

Первая пересадка в Киеве. Сесть на пассажирский поезд Киев-Москва не удалось. Люди ехали на крышах вагонов, на ступеньках, кто как мог. Но вот подошел так называемый 500-веселый, товарно-пассажирский поезд Одесса-Москва, и мне удалось сесть в товарный вагон. Забился я в самый угол и так, на чемодане, доехал до Москвы.

Далее мне нужно было ехать в Вологду. В Москве я был впервые, и многолюдный город меня ошеломил и даже напугал. Я не знал, как с Киевского вокзала попасть на Ярославский. Заметив грузовое такси, я решил подойти и попросить водителя довезти меня. Такси оказалось свободным, шофер помог мне закинуть чемодан в кузов, и мы поехали.

По дороге мы разговорились, водитель поинтересовался, откуда я, куда еду, знаю ли Москву. Я честно все ему рассказал, а он, видя перед собой парня, не знающего Москвы, поехал дальней дорогой и накатал 45 рублей, тогда как у меня на всю дорогу было всего 73 рубля с копейками.

Но спорить я не мог: счетчик не человек. Сколько проехал, за столько плати. Я рассчитался и пошел на посадку.

Войдя в вагон, я ощутил такую усталость, что, забравшись на верхнюю полку, крепко уснул, оставив чемодан в проходе.

До сего времени удивляюсь, как мог уцелеть мой чемодан, который мешал пассажирам. Кроме того, на каждом шагу встречались ворюги, шарлатаны, подбиравшие все, что плохо лежало.

Я это объясняю все только волей Бога, Который охранял меня на протяжении всего продолжительного пути.

В Вологде я пересел в поезд Вологда-Котлас. В вагоне ехала компания, играющая в карты.

Один из парней, его звали Петя, подошел ко мне и поинтересовался, куда я еду. Узнав, что я еду к отцу в лагерь, отнесся ко мне благосклонно. Из его рассказа я узнал, что он, освобожденный арестант, побывав на родине в Полтаве и увидев, что там голод, решил возвратиться назад, в Воркуту.

В Котласе нужно было ждать поезд Котлас-Кожва целые сутки. Мы приютились на вокзале, погода стояла морозная, ночью замерзала вода, приходилось бегать, чтобы согреться.

К утру нас попросили освободить вокзал для уборки. Когда поднялось солнышко, стало теплее, и мы по очереди, так как необходимо было стеречь наши вещи, сбегали на рынок. Днем Петя пошел компостировать наши билеты, и его почему-то очень долго не было. Я начал сомневаться в его честности и переживать за свой проездной билет. Я даже открыл его чемодан, который не был закрыт на ключ, и обнаружил в нем черные брюки, больше ничего. Меня это еще больше обеспокоило. Но вскоре появился Петя с закомпостированными билетами, и мы благополучно сели в поезд Котлас—Кожва.

В вагоне было очень много народу, тесно, грязно. На следующее утро я посмотрел в окно вагона и испугался: на полях лежит снег, а я был одет по-летнему — брюки и рубашка. Прибыли в Кожву — мороз, метель. Обходчики вагонов в тулупах, валенках, теплых шапках-ушанках и рукавицах обходят вагоны, постукивая по колесам.

Накинув на себя детское одеяльце, я вбежал в здание вокзала, сооруженное из бревен, и присел, чтобы согреться. Я напоминал беженца, спасающего свою жизнь и ничего с собой не прихватившего и таким образом оставшегося без всяких средств к существованию.

Здесь мне сказали, что мой проездной билет далее не действителен, так как дорога Кожва-Воркута еще не сдана в эксплуатацию. Мне надо было купить билет за наличные, а деньги мои уже давно иссякли, не за что было даже хлеба купить.

Посадка на поезд уже началась, и мой Петя проявил находчивость, предложив на свои последние три рубля купить билет до первой станции, Печоры, только для того, чтобы войти в вагон с нашими чемоданами, а я должен был заскочить в вагон, минуя проводника.

Выбора у меня не было, и я передал ему свой чемодан. Петя зашел в вагон, двери за ним закрылись, а я, совершенно раздетый, остался на перроне. Была пурга, мела метель, а я мысленно взывал к Господу.

Вдруг дверь отворилась, и проводник вышел с ведром, направляясь за углем, и, увидев меня, совершенно раздетого, спросил: „Ты что, из этого вагона?" Я только кивнул головой и проскочил мимо него прямо в вагон.

Там было тепло. Я взобрался на самую верхнюю полку и увидел своего Петю, который уже нашел себе компанию и играл в карты. Он заметил меня и крикнул: „Я же говорил, что получится". И, подойдя ко мне, он дал мне раздобытый им сухарь. Этот сухарь я не жевал, а смаковал, как шоколад, так как уже сутки ничего не ел. Я был очень благодарен Богу за то, что Он так чудно все устроил, что я нахожусь в вагоне и могу продолжить путь.

На следующий день появились контролер и проверяющий документы, так как зона считалась запретной. Они подошли ко мне и потребовали мои бумаги.

Я подал проверяющему паспорт, он внимательно пролистал его и вернул мне. Контролеру я вручил билет, он посмотрел на него, потом на меня и в сердцах воскликнул: „Да сколько с вами можно бороться?" Я ему ответил: „Как могут знать служащие далекой Украины, что дорога у вас все еще не готова, по документам-то она давно сдана?" Он махнул рукой и возвратил мне мой билет.

Ехали мы по тундре, которую я знал только по картинкам.

Через два дня мы добрались до Воркуты. Было около 3 часов ночи, но светло, так как наступала пора полярных белых ночей. По рекомендации Пети я вышел на первой остановке — Воркута-1, так как при вокзале была камера хранения.

Поезд последовал дальше, до Воркуты-2, конечной станции. Далее простиралась тундра, а за ней начинался Северный ледовитый океан с белыми медведями.

Вокзал был сооружен из бревен и имел два этажа. Я сдал чемодан в камеру хранения, а сам вбежал в здание вокзала со своим одеяльцем.

На втором этаже я встретил старика с черной, как у Пугачева, бородой и догадался, что это истопник, так как он поддерживал

огонь в печках. Я сел поближе к огню и боялся, что старик с бородой меня прогонит, но опасение мое было напрасным — он не препятствовал мне греться.

До утра оставалось еще много времени, и я решил походить по Воркуте. Ходить можно было только по дощатому тротуару, проложенному по болоту. Я заметил открытую дверь в котельную и вошел в нее. Там я встретился с кочегаром-арестантом, у которого спросил, где находится милиция города, чтобы мне отыскать отца.

Но он не знал, где находится милиция, и мне ничем не смог помочь. Я вышел из котельной, походил еще немного, изрядно продрог и решил вернуться на вокзал. По дороге я встретил истопника с бородой, который, вероятно, шел с дежурства домой. Я даже обрадовался, что меня уже никто не прогонит от печек и, придя на вокзал, стал сам подбрасывать уголь в топки.

Вскоре появились служащие, и я спросил у одной из них адрес милиции, чтобы разыскать отца.

Узнав, что я с Украины, служащие окружили меня и начали наперебой задавать вопросы о жизни на Украине, об оккупации, а о моем вопросе и забыли. Когда я вторично обратился к одной из них с тем же вопросом и назвал фамилию отца, она внимательно посмотрела на меня и обратилась к подружкам: „А не наш ли истопник — его отец? У него такая же фамилия" После некоторых уточнений выяснилось, что топивший печки старик и есть мой отец!

Мы были вместе и не узнали друг друга! Когда его арестовали, ему было 39 лет. Он был без бороды, совсем молодой, а борода, да еще подстриженная, изменила всю его внешность.

Никто точно не мог сказать, где он живет. Некоторые утверждали, что он живет в Воркуте-2, и немедленно позвонили начальнику станции, чтобы он встретил старика с черной бородой с поезда, который должен был прибыть.

Через некоторое время начальник станции позвонил, что поезд встретил, а старика с бородой не видел.

Немного позже женщина, работница вокзала, сообщила мне, что он живет уже не там, а в общежитии Воркута –1.

Общежитие находилось в четырехосном товарном вагоне, стоящем в тупике. Отец жил на верхних нарах. Его закуток служил ему кухней, комнатой и прихожей.

Отец лежал, укрытый с головой одеялом, а снизу доносились запахи готовящейся пищи, жужжание нескольких примусов, но это его не беспокоило. Он отдыхал после ночной смены.

Женщина окликнула его: „Михалюк, вставай, к тебе сын приехал!" Он приоткрыл лицо, так что мне не видна была его борода, и мы встретились взглядом. По глазам я узнал своего отца. Так состоялась встреча отца с сыном ровно через 9 лет! Радости нашей не описать!

Первым долгом отец накормил меня гороховым супом, так как я третий день ничего не ел, кроме сухаря от Пети. Суп мне показался таким вкусным, как медовый сот, даже лучше. После этого он повел меня в воркутинскую баню, а потом мы пошли получать груз.

Пробыл я у отца две недели. Он меня приодел, и я возвращался домой по уже знакомой дороге.

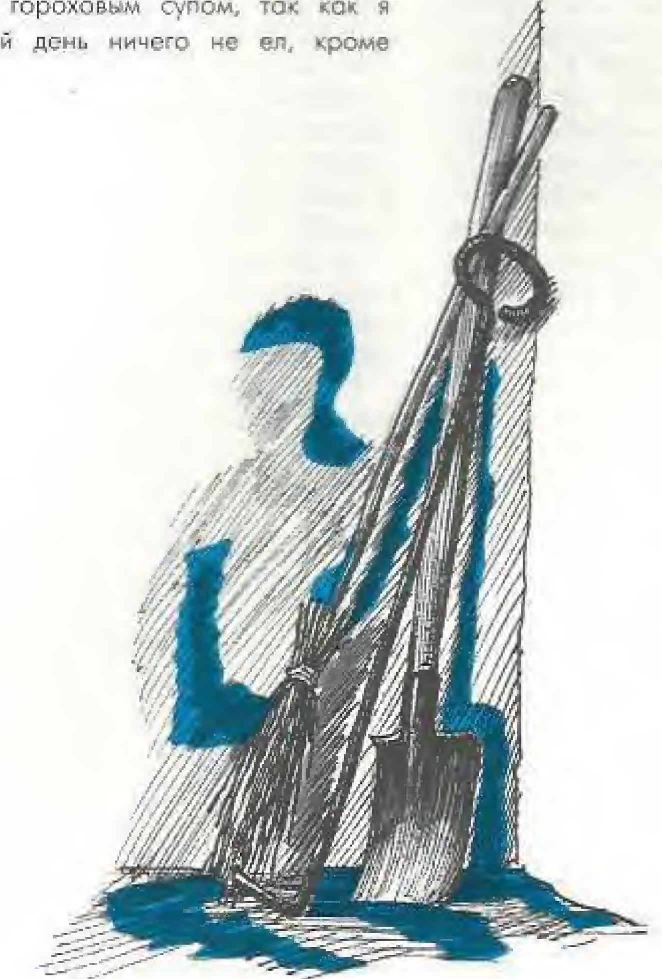
Через несколько месяцев отец нам сообщил, что его отпускают.

Вскоре он прибыл в Казатин, к семье, но на работу его не принимали. Мы переселились всей семьей в совхоз возле Краснодона, Луганской области. Там выращивали свиней. Эту работу, ему, как бывшему заключенному, пока доверяли.

В 1957 году, ровно через 20 лет, его реабилитировали ввиду отсутствия состава преступления.

За все девять лет непосильной каторжной работы ему выдали денежную компенсацию в сумме месячного заработка, равного 110 рублям.

Иван МИХАЛЮК



ЦЕРКОВЬ ОБЪЕДИНЕНИЯ

Э. М. Борст

Основателем „Общества объединения всемирного христианства" является Сан Мюнг Мун, родившийся в 1920 году в Северной Корее.

По его учению, он сам олицетворяет второго мессию. Основой его учения он считает объединение христианства. Он проповедует Царство Небесное на земле, осуществление которого возможно якобы путем восстановления первой семьи. Эта первая семья должна „усыновить" все человечество и тем самым установить Царство Божье. Мун и его жена считают себя Адамом и Евой, а детей своих первенцами нового, совершенного мира.

„Берегитесь, чтобы кто не прельстил вас, ибо многие придут под именем Моим..."

Мф. 24:4—5

БИБЛИЯ — СЛОВО БОЖИЕ

В заявлении церкви объединения, опубликованном в ее периодическом издании „Мир", говорится, что эта церковь основой своей считает Библию. Радует также высказанное мнение, что лишь в Слове Божьем можно найти решение всех проблем человечества. Библия так важна, даже жизненно необходима, для нас, людей, именно потому, что автором ее является Сам Бог. Об этом сказано, например, во 2 Послании к Тимофею, 3:16—17: *„Все Писание богодухновенно и полезно для научения, для обличения, для исправления, для наставления в праведности, да будет совершен Божий человек, ко всякому доброму делу приготовлен".*

К сожалению, существует много организаций, утверждающих, что они следуют Библии, но объясняющих и извращающих ее по собственному разумению. Главное не в том, чтобы утверждать, что Библия — наша основа. Главное, чтобы мы действительно умом и сердцем жили по Слову Божию.

Внимательно изучив положение церкви объединения и вышеупомянутое заявление, мы, к сожалению, приходим к выводу, что церковь эта, невзирая на свои утверждения, не следует Библии.

НОВЫЙ ПРОРОК САН МЮНГ МУН

Кто действительно верит Слову Божьему и живет по нему, должен проверять все высказывания Муна и его сотрудников, ибо Библия требует от нас на этот счет самого критического отношения. Вот несколько подтверждений тому:

Деян. 17:11: *„...они приняли слово со всем усердием, ежедневно разбирая Писания, точно ли это так".*

1 Фес. 5:21: *„Все испытывайте, хорошего держитесь".*

1 Ин. 4:1: *„Возлюбленные! не всякому духу верьте, но испытывайте духов, от Бога ли они, потому что много лжепророков появилось в мире".*

Библия предостерегает нас от ошибок, к которым приводит неоглядное доверие и легкомысленная надежда на человека.

В книге Иеремии, 17:5, читаем: *„...проклят человек, который надеется на человека..."*

Пс. 117:8: *„Лучше уповать на Господа, нежели надеяться на человека".*

Не должны мы также надеяться на самих себя (то есть на наши способности, знания, ум, силы). По этому поводу Библия также говорит:

Притч. 3:5—6: *„Надейся на Господа всем сердцем твоим, и не полагайся на разум твой. Во всех путях твоих познавай Его, и Он направит стези твои".*

Притч. 28:26: *„Кто надеется на себя, тот глуп; а кто ходит в мудрости, тот будет цел".*

Ис. 55:8: *„Мои мысли — не ваши мысли, ни ваши пути — пути Мои, говорит Господь".*

Надеяться мы можем лишь на Бога и доверять только Библии! Следуя библейскому учению, мы очень быстро поймем, что Сан Мюнг Мун совсем не такой, каким представляется. С библейской точки зрения, Мун испытания на пророка не выдержал!

ЕГО НОВАЯ ВЕСТЬ — НЕВЕРНОЕ УЧЕНИЕ

Библия очень много говорит о пророках и о том, какими они должны быть. Мун ни одним из качеств пророка не обладает.

Остановимся на одном примере:

Откровения, получаемые пророком от Бога, никогда не противоречат Библии.

Гал. 1:8—9: *„Но если бы даже мы или Ангел с неба стал благовествовать вам не то, что мы благовествовали вам, да будет анафема. Как прежде мы сказали, так и теперь еще говорю: кто благовествует вам не то, что вы приняли, да будет анафема".*

А весть, провозглашаемая Муном, противоречит Библии.

Пример 1: грехопадение

Библия говорит:

Быт. 2:17: *„А от дерева познания добра и зла не ешь от него, ибо в день, в который ты вкусишь от него, смертью умрешь".*

Быт. 3:1: *„Змей был хитрее всех зверей полевых, которых создал Господь Бог. И сказал змей жене: подлинно ли сказал Бог: не ешьте ни от какого дерева в раю?"*

Быт. 3:4: *„И сказал змей жене: нет, не умрете".*

Быт. 3:6: *„И увидела жена, что дерево хорошо для пищи, и что оно приятно для глаз и вожделенно, потому что дает знание; и взяла плодов его и ела; и дала также мужу своему, и он ел".*

Мун говорит:

„Архангел Люцифер, вступив с Евой в половые сношения, был превращен в сатану. После этого Ева соблазнила Адама, то есть вступила с ним в половую связь. Таким образом Адам и Ева попали под господство сатаны. Каин — сын Люцифера, а Авель — сын Адама". Мысли эти не из Библии и не от Бога.

Пример 2: Иисус Христос

Библия говорит:

Ис. 53:4—6: *„Но Он взял на Себя наши немощи и понес наши болезни; а мы думали, что Он был поражаем, наказуем и уничижен Богом. Но Он изъязвлен был за грехи наши и мучим за беззакония наши; наказание мира нашего было на Нем, и ранами Его мы исцелились. Все мы блуждали, как овцы, совратились каждый на свою дорогу: и Господь возложил на Него грехи всех нас".*

Эти стихи, которые за сотни лет до Иисуса Христа возвещали о том, что Он за нас умрет на кресте, являются лишь одним из примеров Ветхого Завета.

Весь Новый Завет подтверждает тот факт, что Иисус Христос, по воле Бога умер за нас на кресте. Из множества стихов, говорящих об этом, приведем несколько:

Рим. 3:23—24: *„...потому что все согрешили и лишены славы Божией, получая оправдание даром, по благодати Его, искуплением во Христе Иисусе".*

Гал. 1:4: *„Который отдал Себя Самого за грехи наши, чтобы избавить нас от настоящего лукавого века, по воле Бога и Отца нашего".*

Гал. 3:13: *„Христос искупил нас от клятвы закона, сделавшись за нас клятвою (ибо написано: проклят всяк висящий на древе)".*

Тит. 2:14: *„Который (Христос) дал Себя за нас, чтобы избавить нас от всякого беззакония и очистить Себе народ особенный, ревностный к добрым делам".*

1 Пет. 2:21—25: *„Ибо вы к тому призваны, потому что и Христос пострадал за нас, оставив нам пример, дабы мы шли по следам Его. Он не сделал никакого греха, и не было лести в устах Его. Будучи злословим, Он не злословил взаимно; страдая, не угрожал, но предавал то Судии Праведному. Он грехи наши Сам вознес телом Своим на древо, дабы мы, избавившись от грехов, жили для правды: ранами Его вы исцелились. Ибо вы были, как овцы блуждающие (не имея пастыря), но возвратились ныне к Пастырю и Блюстителю душ ваших".*

Значит, смерть Иисуса Христа на кресте и Его воскресение являются победой Отца, Сына, а также нашей над сатаной!

Мун же говорит: „Смерть Иисуса на кресте была не Божьей волей, а победой сатаны".

Эта теория никакой библейской основы не имеет.

Пример 3: второе пришествие Христа

Библия говорит:

Мф. 24:37—39 *(в изложении): Люди и в пришествие Христа будут поступать так же, как во времена Ноя (Быт. 6:5—12).*

И другие места в Библии говорят о том, что на Земле будет царить хаос, когда Христос придет во второй раз.

Мун говорит: „От Царства Божьего человечество еще очень далеко, и моя новая весть должна подготовить его ко второму пришествию Христа".

Человечество, действительно, еще очень далеко от Бога. Но ведь это предсказывал Сам Христос, например, когда Он сказал: „Но Сын Человеческий, придя, найдет ли веру на земле?" О новом, специальном времени для подготовки всего человечества ко второму пришествию Христа в Библии ничего не сказано. Более того, это утверждение даже противоречит Священному Писанию.

Чтобы сравнить учение Муна с Библией, пришлось бы написать фолианты. Думаю, что этих трех примеров и приведенных пояснений достаточно, чтобы доказать, что учение Муна с Богом и Библией ничего общего не имеет. Он — лжеучитель!

Библия предостерегает нас от таких людей.

Иисус Христос говорит:

Мф. 24:24: *„Ибо восстанут лжехристы и лжепророки, и дадут великие знамения и чудеса, чтобы прельстить, если возможно, и избранных".*

Апостол Павел пишет во Втором послании к Коринфянам, 11:13—15:

„Ибо таковые лжеапостолы, лукавые делатели, принимают вид Апостолов Христовых. И неудивительно: потому что сам сатана принимает вид Ангела света, а потому не великое дело, если и служители его принимают вид служителей правды; но конец их будет по делам их".

МИРУ НУЖЕН ИИСУС ХРИСТОС

Всем людям, всему миру нужен Иисус Христос и никто другой! Миру не нужен ни Сан Мюнг Мун, ни какой-либо другой человек. Может быть, Мун умеет хорошо и убедительно говорить, может быть, у него и много других хороших качеств. Но как можно осмелиться сравнить его с Иисусом Христом, поставить Муна на одну ступень с Ним?!

Что говорит нам Библия о Христе?

— Иисус — Создатель всего бытия (Кол. 1:16)

— Кровь Иисуса Христа очищает нас от всякого греха (1 Ин. 1:7)

— Иисус Христос призывает всех к Себе (Мф. 11:28; Откр. 3:20)

— Иисус Христос дал Своим ученикам важнейшее поручение (Мк. 16:15—16)

— Ученики были послушны. Они проповедовали везде (Деян. 2:38): „Покайтесь, и да крестится каждый из вас во имя Иисуса Христа для прощения грехов; и получите дар Святого Духа".

СОВЕРШЕНСТВО

Люди жаждут совершенного мира. Они борются с преступностью, наркоманией, порнографией, алкоголизмом и многими другими негативными явлениями. Но полной победы они не добиваются. Мечта о мире, в котором царят лишь радость, мир, счастье и любовь, останется мечтой.

Библия говорит, что Земля однажды прейдет. Но люди, которые вверили свою жизнь Иисусу Христу, верой приняли Его смерть и воскресение во спасение, будут со Христом в Царствии Небесном. Лишь там, где люди от всего сердца любят Христа, может быть совершенство. Лишь тот человек, который любит Иисуса, может быть свободным и счастливым.

ДЛЯ ЭТОГО НУЖНО:

— Покаяться перед Богом во всех своих грехах. Грехи — это пропасть между Богом и человеком, и поэтому тебе, дорогой читатель, может быть, сейчас многое непонятно.

— Поверь, что Иисус Христос умер и воскрес ради тебя, ради твоего спасения.

— Именем Иисуса Христа проси Бога исполнить тебя Духа Святого и даровать тебе мудрости. Прими все это верой и благодари Бога за это.

— Для тебя будет полезно поговорить с действующим по Библии душепопечителем.

На вопросы читателей отвечает Николай Водневский

„...В последнее время у меня, бывшей атеистки, появился большой интерес к христианской религии. Я начала посещать храм Божий. Недавно прочитала брошюру о том, что недостаточно посещать храм Божий, чтобы стать христианином.

Христианин должен стать чадом Божиим. Неясно, как стать чадом Божиим.

Недавно я увидела ваш журнал за 1976 год, зачитанный до дыр. Прочитала и решила написать вам и спросить: как стать спасенным христианином, чадом Божиим?

Библию я имею".

Хорошо, что вы имеете Библию, а еще лучше, если будете читать эту книгу регулярно, внимательно и вдумчиво, начиная с Нового Завета.

На ваш вопрос вы найдете ответ в Евангелии от Иоанна, 1:11—13:

„(Христос) пришел к своим, и свои Его не приняли. А тем, которые приняли Его, верующим во имя Его, дал власть быть чадами Божиими, которые ни от крови, ни от хотения плоти, ни от хотения мужа, но от Бога родились".

Как видите, есть три пути, которые никоим образом не делают человека чадом Божиим, то есть спасенным Божией благодатью:

1. „Ни от крови" родителей. От родителей вы можете унаследовать характер, манеры, привычки, вкусы, даже тяготение к той или иной специальности, но никто не может наследовать от родителей, даже если они глубоко верующие, право быть чадом Божиим.

Миллионы людей религиозны потому, что их родители были верующими, но на вопрос: „Рождены ли вы от Бога духовно, спасены ли?" — пожимают плечами: „Не знаю".

2. „Ни от хотения плоти..."

Человек может в душе своей сказать самому себе: „Сегодня вечером я стану христианином". Хорошее, святое желание, но одного желания недостаточно, хотя и необходимо, чтобы стать чадом Божиим.

Человек может сказать: „Сегодня я хочу стать членом царской семьи". Но облечься в одежду принца или принцессы не поможет. Для того, чтобы стать принцем, надо родиться в царской семье.

В самих себе у нас нет силы стать христианином. Подумайте над словами Священного Писания: „Помилование зависит не от желающего и не от подвизающегося, но от Бога милующего" (Рим. 9:16).

3. „Ни от хотения мужа", то есть человека. Ни один подвижник веры, ни папа Римский, ни Билли Грэм, ни один самый близкий к Богу человек не может сделать вас христианином. Он может объяснить вам путь спасения, наставить вас, посоветовать вам обратиться к Господу, он может крестить вас, голосовать за вас, чтобы вас приняли в члены церкви, но, если вы не пережили духовного рождения от Бога, вы останетесь неспасенным, хотя и просвещенным грешником.

Дух Святой через апостола Иоанна показывает нам, что чадами (детьми) Божьими являются те, „которые... от Бога родились" (Ин. 1:12—13). А рождение от Бога — чудо, которое совершает Бог через принятие в сердце Христа — своего Искупителя, а этому всегда предшествует покаяние, сокрушение духа в своей греховности. Первые слова Христа, когда Он вышел на общественное служение, были: „Покайтесь и веруйте в Евангелие" (Мк. 1:15). Это первый и основной шаг на пути к рождению от Бога. Не забывайте слова Христа: „Приходящего ко Мне не изгоню вон" (Ин. 6:37).

„Как можно заставить себя поверить в то, что противоречит здравому разуму, как, например, жизнь после смерти?"

Заставлять себя поверить — не поможет. Можно и должно поверить, не заставляя себя, если мысли свои направить в правильное русло. А это зависит от вас.

Когда вы поймете, что преклонение перед человеческим „здравым" разумом привело людей к погибели, тогда вам легче будет обратиться к вере. Что может ответить ваш здравый разум на вопросы: „Откуда мы пришли и куда идем?" „Почему на земле, как и в сердцах людей, нет мира?"

Этим я не отрицаю здравого разума (без кавычек), и в нашей власти управлять им.

Чтобы поверить в существование вечной жизни, советую вам сначала прислушаться к словам Христа: „Верующий в Меня имеет жизнь вечную" (Ин. 6:47).

Вера видит невидимое, а следом за верой приходит и знание. „Я знаю, в Кого уверовал", — сказал апостол Павел. Так может сказать каждый христианин, истинно верующий в живого, спасающего Бога, дающего спасенному грешнику вечную жизнь.

НЕСКОЛЬКО ВОПРОСОВ К ЧИТАЮЩИМ БИБЛИЮ

ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ:

1. Кто молился в чреве кита?
2. Вставьте правильные слова: „...всегда в Господе; и еще говорю:..."
3. Кому принадлежало копье весом в шестьсот сиклей железа?

ДЛЯ ЗНАЮЩИХ БИБЛИЮ:

4. Кто сказал: „Покайтесь, ибо приблизилось Царство Небесное"?
5. В какой книге Библии Иисус называет себя звездой светлой и утренней?
6. Какие предметы находились в скинии?

ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТОВ:

7. Кто спросил: „Есть ли что трудное для Господа?"
8. Что значит имя „Тавифа"?
9. Кто в 600-летнем возрасте пережил нечто совершенно необычное?

ДЛЯ ЭКСПЕРТОВ:

10. В какой книге можно прочесть следующий стих: „Раздирайте сердца ваши, а не одежды ваши"?
11. Кто создал первый оркестр?
12. Циц был:

а) городом
б) источником
в) возвышенностью
г) солдатом
д) священнослужителем

Ответы на стр. 31

НА ВАШУ КНИЖНУЮ ПОЛКУ

Скоро выйдет из печати книга доктора богословия Фрица Грюнцвейга „Толкование Библии. Откровение Иоанна" на русском языке.

Фриц Грюнцвейг родился в 1914 году. Будучи еще юношей, он где только мог свидетельствовал о Христе. Он жизнь свою посвятил служению Господу. С 1948 года по 1979 год Грюнцвейг нес служение пастора церкви города Корнталь. С 1962 года по 1989 год, то есть до конца своих дней, он был членом правления миссионерского союза „Свет на Востоке".

Хотя Грюнцвейг никогда не был в СССР, ему были знакомы многие церкви и имена христиан, за которых он молился.

Кроме этой книги, его перу принадлежат и другие богословские труды. Рассуждая о последней книге Библии, представляющей важное дополнение к другим новозаветным Писаниям, Грюнцвейг говорил, что она является не „откровением Иоанна", а „откровением Иисуса Христа". В ней Господь особым образом привлекает Свою Церковь в сферу Своего доверия, открывая подробности конечного пути и славной цели. Грюнцвейг утверждал, что толкование Откровения не так трудно, как, на первый взгляд, кажется: большинство его образов уже встречается в Ветхом Завете. Но произвольно толковать его ни в коем случае нельзя, поэтому он придерживался правила: „Писание следует толковать Писанием".

Его толкование отличается подробными историческими пояснениями. Так как глубина содержания Откровения проявляется лишь на определенном фоне, то сведения из этого толкования могут оказать большую помощь при его чтении.

Толкование Откровения Иоанна может также служить руководством при составлении проповедей и для библейских разборов.

Оно предназначается всем интересующимся Священным Писанием.

Мы благодарим Господа за то, что Он так благословил, одарил и употребил для служения нашего брата Фрица Грюнцвейга.

ТАМ, ГДЕ СТОЯЛИ ЛАГЕРЯ

За прожитые годы мною прочитано множество книг. Но вот главную Книгу, к сожалению, довелось только видеть. Конечно, я мог бы ее взять у знакомых и прочесть. Но Библия не та книга, которую можно читать, как роман. Это учебник жизни. Она не сразу и не каждому раскрывает свои тайны. Для этого надо глубоко верить в Бога, нашего Небесного Отца. И слава Ему, что в нашем далеком северном поселке открылся молитвенный дом, который воистину стал библейской школой. Здесь можно и помолиться, и попросить прощения за грехи. И что примечательно, что он, то есть дом, находится на земле, на которой стояли сатанинские лагеря, в которых томились и погибали и верующие.

Виктор Д.,
Магаданская обл.

НАУКА... ОБЪЯСНЯЕТ БИБЛИЮ

Меня зовут Иветта, мне 32 года, родилась и живу в городе Тбилиси. У меня есть семья: муж Давид и двое детей. Старшая — девочка, Сильва, ей девять лет, а мальчику, Георгию, — 5 лет. В 1982 году я закончила местный университет и работала преподавателем физики в средней школе.

Как и многие люди в нашей стране, я воспитывалась в духе атеизма, в духе полного отрицания Бога, хотя я слышала об Иисусе Христе и знала, что мы — армяне-христиане. Иногда заглядывала в церкви — в армяно-григорианскую, в русскую и грузинскую православные. Но опять-таки из чистого любопытства, чтобы отдать дань истории. Но вот последние четыре года со мной стало что-то происходить. Я стала понимать, что не все в этом мире объяснимо с точки зрения материалистического восприятия, что существует Сила, которая неподвластна человеку. Она предопределяет судьбу человечества и судьбу каждого в отдельности.

И вот в феврале 1992 года моя подруга рассказала о существовании у нас в городе воскресной детской школы при церкви евангельских христиан-баптистов. Мои дети стали учащимися этой школы, а я в это время посещала службы в церкви Е.Х.Б. Здесь Господь Бог наш Иисус Христос окончательно покорил мое сердце, и в мае мне преподали водное крещение. А перед крещением проповедник из нашей церкви дал мне книгу Роберта Т. Бойда „Курганы, гробницы, сокровища". Книга произвела на меня огромное впечатление. Она оказалась настолько интересной, что я, позабыв свои домашние дела, читала ее, не отрываясь. Прекрасное оформление, много иллюстраций, а главное — ее содержание.

Тем, кто вырос в атеистическом обществе, зачастую сложно принимать беспрекословно факты, исторические события, которые описывает Библия. И эту преграду как раз и помогает преодолеть книга Роберта Бойда. Например, повествование о превращении жены Лота в соляной столп. Как удачно автор с помощью законов химии и физики объясняет, казалось бы, невероятное. Как убедительны доказательства авторства Моисеева Пятикнижия, существования Вавилонской башни, возможности построения ковчега Ноем и жизни, распятия и воскресения нашего Иисуса Христа Спасителя. Словом, книга эта произвела на меня неизгладимое впечатление. А людям, которые еще не приняли Христа, такая книга является незаменимым помощником.

Иветта М., г. Тбилиси

МИССИЯ „ПЕРВОГО КОНТАКТА"

Во время школьных каникул я согласился взять на себя организацию отдыха детей из Белоруссии.

Минувшим летом мы приняли три группы, всего 120 детей и семерых взрослых.

Дети жили в польских христианских семьях, которые предоставили им квартиры, пищу, сделали подарки.

Вторую неделю все дети, их воспитатели и группа польской молодежи жили вместе на турбазе, где изучали Библию, пели христианские песни.

Большинство белорусских детей было как-то связано с Польшей. Их дедушки, бабушки или родители были по национальности поляки.

Когда дети жили на турбазе, мы старались познакомить их с законами Библии. Применяли в качестве основы „ЧЕТЫРЕ ЗАКОНА ДУХОВНОЙ ЖИЗНИ", чтобы показать им Божий план спасения грешников через Крест Иисуса Христа, личного Господа и Спасителя каждого.

Особо мы обращали внимание наших маленьких гостей на необходимость личного принятия через веру Иисуса Христа как Спасителя.

Большинство детей были воспитаны без Бога. Только некоторые слышали о Господе от бабушек. Слава Богу, что мы смогли хоть немного осветить в их сердцах путь к Господу. Недавно мы получили приглашение посетить в Белоруссии детей, которые жили у нас. Хотим поддерживать с ними, по возможности, постоянные связи. Мы не можем советовать, кто к какой церкви должен присоединиться, но миссия „первого контакта", по-моему, удалась.

Марек В., Польша

ПРЕДЛАГАЕМ НОВУЮ РУБРИКУ

Вот уже целый год мы получаем журнал „Вера и Жизнь". У нас есть предложение. Неплохо бы открыть в журнале рубрику „Мой путь ко Христу", в которой печатались бы рассказы людей, которые долгими и мучительными путями искали Бога и, наконец-то, нашли. Это было бы здорово. Писали бы о покаянии знаменитых людей и

просто совсем незнакомых. Может быть, через такую рубрику еще многие познали бы Бога. Уверяем вас, ваш журнал читают не только верующие, но и те, кто впервые слышит о покаянии, о принятии Христа личным Спасителем. А простой рассказ о поисках истины иногда действует сильнее, чем многие наставления.

Семья Семеновых, Тверская обл.

ОН ДАСТ ВАМ МИР

В моей жизни было много скорбей, страданий, болезней. Мой муж от меня ушел к другой женщине. Мне казалось, что жизнь утратила всякий смысл. Но, придя к своему Спасителю Иисусу Христу, я убедилась в обратном. С Божьей помощью я обрела этот смысл, который ранее казался утраченным! В познании того, что открыл мне Господь, — весь смысл. И те утраты и скорби буквально ничтожны по сравнению с тем, что я приобрела. Покаявшись, приняла водное крещение. Я раньше ничего не знала об Иисусе Христе. Теперь я хочу, чтобы еще многие пришли ко спасению.

Дорогие друзья, придите, покайтесь, и вы получите бесценный дар от нашего Господа Спасителя. Он даст вам мир, надежду, спасение. На все ваши вопросы вы получите ответ. Только Он, добрый Пастырь, волен вывести вас из любого, самого затруднительного положения. Я благодарю Господа за этот чудный, бесценный дар, который может получить каждый жаждущий!

Галина С., Якутия

ИИСУС ЗАВЕЩАЛ ЛЮБОВЬ

Жизнь моя приобретает новый, истинный, смысл. Пусть не сразу, а постепенно, сердце наполняется любовью. Не просто той любовью, которой я люблю мою жену и моих сыновей, а той любовью, которую завещал нам Иисус Христос: „Возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим и всею душею твоею и всем разумением твоим: сия есть первая и наибольшая заповедь; вторая же подобная ей: возлюби ближнего твоего, как самого себя" (Мф. 22).

Недавно случилась со мной неприятность на работе: сослуживец накричал, руководитель объявил выговор. Прежде я обиделся бы, ответил бы на крик криком, на зло злом. А тут вместо этого обратился в мыслях и сердцем к Господу Богу, и так хорошо мне стало! Встречаюсь с людьми, заглядываю в глаза и чувствую, что люблю их, будь то ребенок, старушка или обидчик. Любуюсь ими, творениями Божиими. И они, кажется, платят мне тем же.

Заглянул я как-то в книжный магазин. Взгляд мой остановился на небольшой книжке. Я взял ее. Эта была книга Билли Грэма „Мир с Богом". По прочтении первых же строк мне стало ясно: я всю свою жизнь шел к этой книге, а она дожидалась меня. Было мне тогда 38 лет. Странное совпадение, не правда ли? Уверен: это я, тот „человек, находившийся в болезни тридцать восемь лет". Это мне Иисус говорит: „Хочешь ли быть здоров?" Это я „отвечал Ему: так, Господи..." И это мне Иисус сказал: „встань, возьми постель твою и ходи". А разве не я тот блудный сын, который „встал и пошел к отцу своему. И когда он был еще далеко, увидел его отец его и сжалился; и, побежав, пал ему на шею и целовал его"?

И вот я слушаю христианское радио, читаю духовную литературу и хочу это делать всегда. Каждый день свой начинаю с молитвы... Конечно, я недостоин называться христианином, но я хочу стать им!

И я свидетельствую: Иисус Христос пришел спасти меня и понес наказание за грехи мои, и был распят, и на третий день воскрес, и вознесся на небо, чтобы приготовить мне, прощенному, место в Царствии Божием...

Владимир О., Кировская обл.

Долгим, очень долгим был мой путь к Богу. Почти вся жизнь. Он прошел через патриотизм социализма, комсомольскую юность, через болезни и страдания, через вселенское одиночество души.

Я получила высшее образование, прочла лучших авторов мировой литературы. Только единственно важная, самая нужная книга не была прочитана мною. Это Слово Божие — Библия. Начинала читать несколько раз, и никак не могла постигнуть, почему так много говорят о Библии, а слог ее такой примитивный. Но с Божьей помощью мне открылась мудрость Его Слова.

Я у ног Твоих простерта пылью,
Недостойна даже пылью быть.
Чашу, что назначена мне, выпью,
Лишь бы мне прощенье получить.

Раиса К., г. Владикавказ

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ К СТР. 29

1. Иона. Иона 2:2
2. „Радуйтесь". Флп. 4:4
3. Голиафу. 1 Цар. 17:7
4. Иоанн Креститель. Мф. 3:1—2
5. Откр. 22:16
6. Золотой сосуд с манною, жезл Ааронов расцветший и скрижали Завета. Евр.9:4
7. Бог. Быт. 18:13—14
8. Серна. Деян. 9:36
9. Ной. Быт. 7:11
10. Иоил. 2:13
11. Царь Давид. 2 Цар. 6:5
12. Возвышенностью.
2 Пар. 20:16


CHRISTUS RESURREXIT!
LE CHRIST RÉSSUSCITÉ!
JESÚS RESUCITO!
ИСА ХРИСТОС ТИРИЛДИ!
CRISTOS A ÎNVIAT!
CHRIST HAS RISEN!
KRISTUS ÄR UPPSTÅNDEN!
ХРИСТОС ЛIАГЪЭХЭМ КЪАХЭТЭДЖЫКIЫЖЬЫГЪ!
CHRISTUS IST AUFERSTANDEN !
ХРИСТОС ВОСКРЕС !